

T

tabalião, *subs.* (do lat. *tabelione-m*). O mesmo que *tabelião*; funcionário que lavra escrituras e outros documentos; notário. Formas: *tabaliaães* (C, 1); *tabaliam* (C, 1). Contextos: «E os *tabaliaães* e *escriuaães*, notairos, porteiros» (C); «tudo ponham em *ẽuentairo* feito per mão de notairo ou *tabaliam*» (C).

tabernáculo, *subs.* (do lat. *tabernaculu-m*, pequena tenda). Templo portátil dos judeus; a parte interior do templo de Jerusalém. Formas: *tabernacullo* (EE, 5). Contextos: «em o velho testamẽto auia primeiro huum *tabernacullo* em que estauã os candieiros» (EE); «E em o primeiro *tabernacullo* sempre entrauã os sacerdotes acabãdo seus sacrificios» (EE).

tábua, *subs.* (do lat. *tabula-m*). Peça de madeira lisa. Formas: *taboa* (S, 1); *taboas* (S, 2). Contextos: «E assy parece que ssom dez mãdamẽtos, tres da primeira *taboa*» (S); «forõ escriptos em duas *taboas*» (S); «E por esto sson duas *taboas*» (S).

tábula, *subs.* (do lat. *tabulla-m*). Tabuleiro. Formas: *tabolas* (S, 1). Contexto: «jogar as *tabolas*, trazer vesteduras desonestas» (S).

taça, *subs.* (do árabe *tásâ*). Vaso pouco profundo. Formas: *taça* (EE, 4). Contexto: «Quẽ quer que der a beber a huũ destes meus pequenos huũa *taça* dagua fria nõ perdera a paga» (EE).

tácito, *adj.* (do lat. *tacitus, a, um*). Não expresso; silencioso. Formas: *taçita* (S, 1). Contexto: «faz proffision espresa ou *taçita* alguũa das ordẽs aprouadas» (S).

tacto, *subs.* (do lat. *tactu-m*). Um dos cinco sentidos; acção de tocar; toque. Formas: *tacto* (EE, 1). Contexto: «(poẽ ca teu dedo) porque proues por *tacto*» (EE).

taipa, *subs.* (talvez do árabe *tabyya*). Parede feita de estuque. Formas: *taypa* (EE, 1). Contexto: «na coua da minha *taypa*, mostra me teu rostro» (EE).

tal, *pron. dem.* (do lat. *tale-m, tales*). Formas: *atal* (V, 1); *taaes* (S, 4; TC, 17; V, 3; C, 18; EE, 46; RP, 5); *taees* (S, 61); *taes* (S, 2; TC, 4; RP, 3); *tal* (S, 114; TC, 58; V, 18; C, 30; EE, 89; RP, 19); *tall* (S, 2; TC, 2). Contextos: «estes *taaes* deuẽ iaiũar todos os auẽtos e as coreemas» (TC); «E *taaes* beẽs se poden demandar temperadamẽte sob condiçom» (EE); «Se *taaes* jnfirmitades pestilẽciaes sam cõttagiosas» (RP); «em *taes* dias de sãctificaçõ se leuãtã ã cõtẽdas e ã aroydos» (TC); «em os quaaes *taes* agoas çujas causam grãdes fedores» (RP); «E ho *tal* deitar da sinagoga era reputado em grande confusam» (EE); «*tal* pam he Christo» (EE); «E *tal* fumo entre per a

boca e por os narizes» (RP); «E por tãto digo que a *tal* doẽte de pestilençia he boõ por alguũs dias mudar a camera» (RP); «A segumda se deu *tal* conselho» (TC); «cẽtesymo este *tal* deue ieiũar em mayor peẽdemça que por adulterio e deue a casar esa uirgẽ» (TC); «Ca *tall* nõ condepna ell, mais aquelles que cõtra ell derõ aquel falso testemunho» (TC).

taleiga, *subs.* (do árabe *talayqa*, bolsa). Antiga pedida para azeite e cereais; saco. Formas: *taleiga* (S, 1). Contexto: «E dizẽ que se rreçeberon o bordon e *taleiga* do proprio saçerdote que os benzeo» (S).

talhador, *subs.* (de *talhar*). Cutelo de cortar carne. Formas: *talhadores* (C, 1). Contexto: «Os que fizerem escudelas, gamellas, *talhadores*, ripas, trinchos» (C).

talhar, *vb.* (do lat. *tardio taliare*, derivado de *talea*, estaca). Cortar; fender. Formas: *talhado* (EE, 1); *talhou* (TC, 1). Contexto: «o qual era *talhado* de pedra» (EE); «se danou alguem ou *talhou* algũas aruores» (TC).

talho, *subs.* (de *talhar*). Corte; golpe. Formas: *talho* (EE, 2). Contexto: «fezerõ fugir o *talho* do cuitello» (EE).

tamanho, *adj.* (do lat. *tam magnu-m*). Tão grande. Formas: *tamanha* (C, 1); *tamanhas* (C, 1); *tamanho* (EE, 1); *tã manha* (EE, 1). Contextos: «e *tamanha* merçee que non menos» (C); «(e seede agradecidos) a deus de *tamanho* benefiçio» (EE); «as entradanhas que auian concebido *tã manha* treyçõ saysssem e cayssem do ventre cõ disformidade» (EE).

tâmara, *subs.* (do árabe *tamara*). Fruto da tamareira, uma palmeira nativa do norte de África. Formas: *tamaras* (EE, 1). Contexto: «come cascas daruores ou huũ pouco de feno ou corçoos de *tamaras*» (EE).

também, *adv.* (de *tão + bem*). Igualmente, do mesmo modo. Formas: *tã bẽ* (EE, 1); *tã bem* (EE, 9); *tã ben* (EE, 1); *tãbẽ* (TC, 1; EE, 7; RP, 1); *tãbem* (TC, 1; EE, 13); *tãbem* (C, 3; RP, 8); *tãben* (EE, 1); *tam bẽ* (V, 1; EE, 4); *tam bem* (EE, 12); *tambẽ* (C, 3; EE, 11); *tambem* (SG, 1; S, 1; TC, 1; C, 2; EE, 27); *tamben* (EE, 5); *tan ben* (EE, 2); *tanbem* (EE, 3); *tanben* (S, 2). Contextos: «Outrosy ueemus per esperẽcia que os agoreyros *tãbẽ* homes como molheres que sẽpre a sua fim he maa e o acabamẽto peor e he sandice usar deles» (TC); «deue elle *tãbẽ* menospreçallas» (EE); «e *tãbẽ* esta causa he as vezes particular» (RP); «*Tãbem* o clerigo como leigo, quem acusar ou-tro a torto de morte, ieiũe .xl. dyas a pam e agua» (TC); «e *tãbem* o vẽto meridional ou sul» (RP); «e façase *tãbem* cõ fumo de boãas heruas» (RP); «e esta pena manda dar o deryto a aqueles que esto fezerem e *tambem* aos que o mandam fazer»

- (TC); «porque nom fosse euyado *tambem* aos gemtios» (EE); «ho qual he *tã bẽ* do demigo de ramos» (EE).
- tambo**, *subs.* (do lat. *thamalu-m*). O mesmo que *tálamo*; leito conjugal; cama. Formas: *tambo* (EE, 1). Contexto: «Como o esposo no *tambo*» (EE).
- tangedor**, *subs.* (de *tanger*). Tocador; músico. Formas: *tangedores* (EE, 1); *tanjedores* (EE, 1). Contextos: «como de *tangedores* etc.» (EE); «e era voz que ouuio como de *tanjedores* que tangiã suas viollas de arco» (EE).
- tanger**, *subs.* (de *tanger*). Acto de *tanger*; toque. Formas: *tãgeres* (TC, 1). Contexto: «Outrosy pequey cãtado e *tãgêdo* cãtos e *tãgeres* torpes e desonestos» (TC).
- tanger**, *vb.* (do lat. *tangere*). Tocar um instrumento musical; apalpar; mexer. Formas: *atange* (S, 1); *tãge* (S, 4); *tãgê* (S, 1); *tãgêdo* (TC, 1); *tãgem* (S, 1); *tãgen* (S, 3); *tãgendo* (S, 1; TC, 1); *tãger* (TC, 2); *tãgese* (TC, 1); *tãgia* (S, 2); *tãgias* (TC, 1); *tange* (S, 2; C, 1); *tangê* (S, 2); *tangêdo* (S, 1); *tangem* (S, 4; C, 1); *tangendo* (S, 1); *tangeo* (TC, 1); *tanger* (S, 2); *tangiã* (EE, 1); *tanguã* (C, 1). Contextos: «Outrosy pequey cãtado e *tãgêdo* cãtos e *tãgeres* torpes e desonestos» (TC); «Este nõ peca mortalmente asy como em *tãgendo* o syno buscaste se estaua bẽ endereçado» (TC); «que nõ tã solamête cõ o dedo meêdinho as nẽ querê *tãger*» (TC); «E se per uêtura cõ esta poluçõ *tãger* a outrem faça a peêdêça ã dobro» (TC); «E desto se seguia que aïda que homẽ cobiiçase a molher ou a *tãgese* desonestamête nõ era pecado» (TC); «Eras sacristã e *tãgias* o syno e cayo o badalo e matou huũ home» (TC); «Se *tangeo* con as mãos cousas desonestas e çuias» (TC); «*tangiã* suas viollas de arco» (EE); «Nem *tanguã* sinos nem campaãs» (C).
- tangimento**, *subs.* (de *tanger*). Acto ou efeito de *tanger*; toque; apalpação. Formas: *tãgimento* (S, 2); *tangimêto* (S, 2). Contextos: «bautismo he *tãgimento* en augua sanctificada por palauras de vida» (S); «E quãdo faz a confisom, feresse ã os pectos, em o qual ha tres coussas .s. golpe e soõ e *tãgimento*» (S); «leigo nehuũ non os pode acusar de crime por que deuã padeçer pena corporal, nẽ *tangimêto* de mẽbro» (S); «quãdo vierẽ a ydade de descriçõ per o *tangimêto* que ho saçerdote faz» (S).
- tanto**, *pron. ind., adv.* (do lat. *tantus, a, um*). Tal, em tal quantidade; a tal ponto, de tal modo, em tão grande quantidade. Formas: *tamta* (S, 2); *tamto* (S, 3; TC, 3); *tamtos* (TC, 1; EE, 1); *tanta* (S, 6; TC, 1; V, 3; C, 1; EE, 17); *tantas* (S, 4; TC, 1; V, 1; C, 2; EE, 9); *tanto* (S, 40; TC, 6; V, 4; C, 10; EE, 56); *tantos* (S, 4; TC, 1; V, 1; C, 7; EE, 13); *tãta* (S, 6; V, 7; EE, 6); *tãtas* (S, 2; C, 1; EE, 2); *tãto* (S, 15; TC, 5; V, 4; EE, 17); *tãtos* (S, 3; V, 2; EE, 5). Contextos: «quamto o homen em ele amda mays *tamto* se mays emuolue» (TC); «quem taaes pecados fez como estes que tu fezeste *tamtos* anos deue de fazer peemdença» (TC); «E esta vinha *tamtos* gomos tem produzidos quãtos sanctos des o justo Abel» (EE); «e ainda que as areas do mar fossem ouro nõ abastaria *tanta* he a sua cobiiça pera cõpir estas cousas» (TC); «Senhor as mynhas maldades som *tantas* que me carregam e fazem me amerguçar» (TC); «Quantas vezes desejo seer presidente, *tantas* hey contenda com deos» (EE); «A quinta se abafou *tanto* a criatura con emtemçom de a afogar» (TC); «E taaes obras como estas som defesas ao domingo moyto mais aquelas em que ha *tanto* mal como dito he» (TC); «ẽ este mundo as mays vezes *tanto* mays asinha ouuem a uoz de deus» (EE); «yso meesmo e das cruces e dos outros ornamentos que fõsem *tantos* e tam nobres que em toda a terra nom fossem achados outros taaes» (TC); «e fazelhes obrar *tãto* mal que traspasam o termo da luxuria e da turpidade» (TC).
- tanto que**, *loc. conj.* Formas: *tamto que* (C, 1); *tanto que* (V, 9; C, 3; EE, 12); *tãto que* (TC, 5; V, 11; C, 2; EE, 6). Contextos: «Outrosy pequey que nõ soo paciête nẽ sofrido mais *tãto que* me alguẽ quer fazer ou dizer logo me acho soberbo» (TC); «ca *tanto que* do corpo saymos recebemos guallardã sem tardança se formos justos» (EE); «E *tãto que* vos verdes aquelle santo pano tendo firme fee» (V).
- tãto**, *adv.* (do lat. *tam*). Formas: *atã* (V, 1); *tã* (S, 15; TC, 11; V, 16; C, 2; EE, 11); *tam* (S, 22; TC, 7; V, 20; C, 9; EE, 45); *tan* (S, 20; TC, 1; C, 1; EE, 5). Contextos: «vinra huã grãde pestilêcia e *atã* grãde fame: que a madre comeraa cõ fame o filho» (V); «Se a cõcebeo *tã* solamente por fartar ao apetito» (TC); «Outrosy se dissesemos que as aues o auiam de saber para tal misterio como este *tã* grãde» (TC); «Mas como em treze dias *tã* prestes vierom a Jherusallem que esta posto na meetade do mundo» (EE); «mas ajnda *tã* sobejamête se agraua ha natureza» (RP); «outros pecados solte per esmola e per romarias e per outras boas obras e *tam* maos como estes deue teer algũa peemdença em sua uida»; «culpado e esto semelhãte ao feyto de Pilatos que nõ *tam* solamête el foy culpado na morte de Ihesu Christo mays todos aqueles que lhe fezerõ dar sêtêça» (TC); «Segũdo dizẽ os sãctos cada huũ iuiz e moormente eclesiastico *tã* firme e *tan* estauell deue a seer ã iulgãdo dereito» (TC); «E assy posto que vossa senhoria seja de seu *tan* arrayada e

guarneçada de tantas e *tam* nobres inclinações» (EE).

tapar, *vb.* (do gótico **tappa*, tampa). Cobrir; obstruir; esconder. Formas: tapada (C, 1); tapar (TC, 1); taparam (EE, 1); taparõ (EE, 2); tape (C, 1). Contextos: «praados e toda herua *tapada* e guardada» (C); «porque aquela yda que estes uaaõ a ygreia he por *tapar* geira» (TC); «elles *taparõ* os ouvidos» (EE); «e *tape* muy bem a dita agra» (C).

tardança, *subs.* (de *tardar*). Demora. Formas: tardãça (S, 1; EE, 2); tardamça (S, 1; TC, 1; EE, 1); tardança (S, 4; EE, 3). Contextos: «Item o sacerdote deue de dar a peemdença em qualquer tempo que lha demandarem e nom deue de fazer outra *tardamça* moormente aqueles que sã doêtes» (TC); «Esta *tardança* he o discurso do tempo des de ha açensom de Christo atee ao dia do jujzo» (EE).

tardar, *vb.* (do lat. *tardare*). Formas: tarda (EE, 1); tardado (S, 1); tardãdo (EE, 1); tardando (EE, 1); tardar (S, 4; C, 3); tardaste (S, 2); tarde (S, 1; EE, 17); tardey (S, 2). Contexto: «*tardãdo* ho esposo todas vijndolhes grande sonno dormirõ» (EE).

tarde, *subs., adv.* (do lat. *tarde*, vagarosamente). Período entre o meio-dia e o anoitecer; depois da hora certa; fora de tempo. Formas: tarde (S, 9; EE, 17). Contextos: «como fosse *tarde* disse ho senhor da vinha»; «*Tarde* he a morte do homem: ou *tarde* he o tempo do juyzo» (EE); «porque os achasse a todos juntamente em casa e saluo na *tarde* nam os ouuera achado» (EE).

tardio, *subs., adj.* (do lat. *tardiuus*, a, um). Que se dá depois do tempo devido; moroso. Formas: tardio (EE, 3); tardios (EE, 2). Contextos: «todo homẽ prestes a ouuir e priguioso a fallar, e *tardio* aa ira que a ira do homẽ non obra a justiça» (EE); «O nescios e *tardios* no coraçom a crer ã todallas cousas que fallarom os prophetas» (EE).

tartamudo, *adj.* (segundo alguns, de *tartaro* + *mudo*). Gago. Formas: tartamudo (S, 1). Contexto: «Pero sse he *tartamudo* ou balbuçemte que non pode ben pronũciar as palauras» (S).

taverna, *subs.* (do lat. *taberna-m*). Estabelecimento de comidas e bebidas; loja; tasca. Formas: tauerna (TC, 1; V, 1); tauernas (S, 2; TC, 1). Contextos: «Item nemhũ sacerdote nõ deue de beber em *tauerna* tirando se mãda caminho e esso mesmo nõ iugar dados nõ cuca nõ tirar com beesta» (TC); «auia moor pressa naquello que parecia *tauerna* de boõ vinho ajnda que o dessem de graça» (V); «ãdaua en dãças e hya olhar as molheres e as cousas vaãs e as *tauernas* e fiz outras cousas vijs e desonestas» (S); «nem darlhes coussa algũa nem emtrar nas

tauernas» (S); «Se husou emtrar nas *tauernas* ou se fez ala hir outrem» (TC).

taverneiro, *subs.* (do lat. *tabernariu-m*). Dono da taberna; tasqueiro. Formas: tauerneiro (S, 1). Contexto: «ou *tauerneiro* ou mercador» (S).

távoa, *subs.* O mesmo que *tábua*. Formas: tauoa (S, 11; TC, 1; V, 1; C, 3; EE, 5); tauoas (S, 2; TC, 2; C, 1; EE, 5). Contextos: «em otra *tauoa* eram .vii. que perteeem ao proximo» (TC); «os tres mandamentos da primeira *tauoa* som enderçados ao amor de deos» (EE); «E estes que ouuesem de guardar escriptos em duas *tauoas* de pedra em hũa das *tauoas* eram scriptos tres que perteeçẽ a Deus» (TC); «Os apostollos som escriptuaães e notairos de Christo notãdo a pallaura de deus nas *tauoas* do coraçõ» (EE); «Ca se a ministraçã da morte scripta nas *tauoas* de pedra foy em gloria» (EE); «bẽ auêturado o que me ouue e vella aas minhas portas cada dia e guarda as *tauoas* da minha porta» (EE).

tavoada, *subs.* (de *tábua*). Tabela; quadro indicativo; índice de uma obra. Formas: tauoada (C, 1). Contexto: «Aqui se começa a *tauoada*. Primeiramente» (C).

tavoado, *subs.* (do lat. *tabullatu-m*). O mesmo que *tabuado*; madeira. Formas: tauoado (C, 1); tavoado (C, 1). Contexto: «Se os serrarem pera vender o *tauoado*» (C).

távola, *subs.* O mesmo que *tábua*. Formas: tauolas (TC, 1). Contexto: «A quarta se iugou as *tauolas* ou os dados e se renegou no iogo» (TC).

taxa, *subs.* (de taxar, este do lat. *taxare*). Tributo; imposto. Formas: tacha (EE, 2); taxa (C, 1); tayxa (EE, 1). Contextos: «Bem auenturado he o ryco que he achado sã *tacha*» (EE); «Esta *tayxa* ã escripto primeiramẽte foy feyta por Cyrino presidente de Siria» (EE).

te, *pron. pes.* (do lat. *te*). Formas: ta (TC, 1); te (S, 139; TC, 42; V, 12; C, 14; EE, 177; RP, 7); to (S, 1; V, 1; EE, 3). Contextos: «Cometese ainda furtu reteẽdo a cousa illicitamente asi como se pedes a teu uizinho algũa cousa enprestada e esquecea ele que *ta* nõ demãda porque nõ sabe ã certo quẽ lha emprestou se a nom das he furtu» (TC); «alguãs por auer uingãça de alguũ noio que te fizesse» (TC); «Quẽ *te* mãdou que nom fornigasses e se *te* mãdou que nõ furtases furtasti e nõ furnigasti pecasti pois que *te* era defeso asi este como aquele» (TC); «O homẽ porque *te* atormẽtas de real paaço» (EE); «E por ysso *te* digo que em toda maneyra *te* guardes» (RP); «A ysto *te* respondo que o homẽ que em tal dia he apeçonhẽtado nõ come mujto» (RP); «a triaga *te* he muyto proueytosa» (RP); «Quãto he ao teu

mantijmêto digo *te* que a triaga te he muyto proueytosa» (RP); «Empero prometo *te* que muyto boõ remedio he fugir» (RP); «*vay te* ao boticayro» (RP); «esta hy atee que *to diga*» (EE).

tecedeira, *subs.* (de *tecer*). Mulher que tece pano num tear. Formas: tecedeira (C, 1). Contexto: «E a *tecedeira* .xx. reaes» (C).

tecelão, *subs.* (de *tecer*, este do lat. *texere*, fazer tecido). Aquele que tece pano num tear. Formas: teçellam (C, 1). Contexto: «E ho *teçellam* .xxx. reaes» (C).

teia, *subs.* (do lat. *tela-m*). Tecido fino. Formas: teea (EE, 6). Contextos: «vístia escarlata e *teea* muyto delgada» (EE); «e asi vsaua da *teea* de dentro perto da carne por dellgadeza» (EE).

teima, *subs.* (do grego *θέμα*, assunto, pelo lat. *thema, atis*). Acto ou efeito de teimar; teimosia. Formas: teymas (EE, 2). Contexto: «desauêças: *teymas*: enuejas» (EE).

telha, *subs.* (do lat. *tegula-m*). Peça de barro cozido ou outro material que serve para cobrir o telhado de um edificio. Formas: telha (C, 1). Contexto: «Fornos de *telha* tres moyos» (C).

telhado, *subs.* (segundo uns, do part. de *telhar*, cobrir com telha; segundo outros, do lat. *tegulatu-m*). Parte superior de um edificio coberta com telhas. Formas: telhado (EE, 7); telhados (EE, 2). Contextos: «pello *telhado* da casa o guindarom» (EE); «em aquella terra tem as casas os *telhados* chaãos» (EE).

temer, *vb.* (do lat. *timere*). Sentir medo; recear; respeitar com temor. Formas: tema (S, 1; EE, 2; RP, 2); temaaes (EE, 6); temaaes (V, 1); temaes (V, 1; EE, 1); temais (EE, 1); temas (V, 1; EE, 7); teme (S, 4; EE, 9); temê (S, 1; EE, 3); temêdo (S, 2; EE, 2); temee (EE, 6); temeeo (EE, 1); temees (EE, 4); temello (EE, 2); temem (EE, 2); tememos (EE, 1); temen (S, 1); temendo (EE, 2); temendose (S, 1); temendosse (S, 1); temeo (S, 1); temer (S, 5; TC, 1; EE, 7; RP, 2); temera (EE, 1); temeria (S, 1); temerõ (EE, 4); temerom (TC, 1; EE, 1); temeron (EE, 1); temese (S, 2); temessem (EE, 1); temi (S, 1); temia (EE, 2); temiã (V, 1; EE, 1); temiam (EE, 2); temo (S, 10; EE, 1); temome (S, 2); temy (S, 3); temya (EE, 2); theme (S, 3); timy TC, 1). Contextos: «Nõ se torue nem *tema* vosso coraçõ» (EE); «nêguê nõ *tema* morte» (RP); «he pera *temer* grãde pestilêcia» (RP); «Outra cobiiça ha hi que he boa e sancta e esto he quando cobiiçamus de ser boos e iustos e perfeitos e *temer* a Deus» (TC); «nõ *temera* na sua casa ho fryo da neu» (EE); «porque nõca aqueles que a Deus *temerom* nõ ãdarõ per taaes sãdices» (TC); «Pequey nõ amando a Deus sobre totalas cousas como deuera nõ o *timy* nem o serui

nem o louuey co-mo deuera e podera se quisera» (TC).

temerário, *adj.* (do lat. *temerarius, a, um*). Imprudente; perigoso. Formas: temeraria (C, 1). Contexto: «Ca *temeraria* cousa seria cuidar homê do pagar seendo homê fazello Deus senhor dos homês e julgador» (C).

temeroso, *adj.* (de *temor*). Que infunde temor ou medo; medroso. Formas: temeroso (S, 1); themerossos (S, 1). Contextos: «Eu ssoo poderoso da uõtade fazer *temeroso*» (S); «E ã outro logar os *themerossos* increos e excomûgados» (S).

temor, *subs.* (do lat. *timore-m*). Receio, medo, respeito. Formas: temor (S, 23; TC, 3; V, 1; C, 3; EE, 70); themor (S, 16). Contextos: «Esto nõ he saluante porque nom hã em si *temor* de Deus ou se hã he mui pouco» (TC); «Todollos males causa o *temor* da morte» (EE).

temperadamente, *adv.* (de *temperado*, este do lat. *temperatus, a, um*, part. pass. de *temperare*). Sobriamente; austeramente. Formas: temperadamente (S, 2); temperadamête (EE, 2; RP, 1); tenperadamête (S, 1); têperadamente (EE, 1; RP, 1). Contextos: «E taaes beês se poden demandar *temperadamête* sob condiçom» (EE); «sera em continuo mouimento, ou caualgando, ou andãdo *temperadamête*» (RP); «empero sempre se tome *têperadamente*» (RP).

temperamento, *subs.* (do lat. *temperamentu-m*). Moderação, comedimento. Formas: temperamento (S, 1); têperamêto (S, 1). Contextos: «E jejuum he *temperamento* de viandas e abstinêcia de mãjares» (S); «nõ cobiiçar cousa de que omê se posa arrepêder nõ exçeder a rrega do *têperamêto* e rrefrear a cobijça per rrezon» (S).

temperança, *subs.* (segundo uns, de *temperar*, este do lat. *temperare*; segundo outros, do lat. *temperantia-m*). Moderação, virtude que modera os apetites e as paixões, sobriedade. Formas: temperança (S, 1; C, 1; EE, 1); temperância (S, 1); temperança (S, 2; EE, 4); tenperança (S, 1); tenperança (S, 3; TC, 1); têperança (S, 7); têperança (S, 3; EE, 1). Contextos: «seja vossa *temperança* manifesta a todos» (EE); «Outrosy faz mester absteemça, scilicet, *temperança* em nas maãos que nõ façam com elas cousas desonestas e torpes que seiam cõtra o mãdamento» (EE).

temperar, *vb.* (do lat. *temperare*). Combinar, misturar; unir; equilibrar; moderar. Formas: temperado (S, 3); temperar (S, 1; TC, 1); tenperar (S, 1); tenperarse (S, 1); têperado (S, 1). Contexto: «Ca se for muy gramde nom a poderam teer e se for pequena nõ leyxaram porem de pecar mays deuea *temperar* ã tal guysa que a possa teer o pecador» (TC).

tempestade, *subs.* (do lat. *tempestate-m*). Agitação violenta da atmosfera acompanhada de chuva e trovões; desordem. Formas: tempestade (S, 1; EE, 2); tēpestade (EE, 3). Contextos: «asi como estando enfermo que fossen sinaees de morte ou auendo *tempestate* no mar» (S); «seguiron no seus discipollos nauegãdo com elle alleuãtou se tã grande *tēpestade*» (EE).

templo, *subs.* (do lat. *templu-m*). O lugar sagrado em Jerusalém para os judeus; a igreja para os cristãos. Formas: templo (S, 3; TC, 2; V, 1; C, 2; EE, 35); tenplo (S, 1; EE, 1); tēplo (S, 3; TC, 1; V, 4; EE, 33); tēplos (V, 1). Contextos: «Verdade uos digo que demãdado sera a esta geeraçõ o sangue dos prophetas des o sãgue de Abel iusto ataa o sãgue de Zacharias filho de Barachias o qual matastes ãte o *templo* e o altar. Outrosy disse Deus a Daudid que nõ acabaria o seu *templo* porque era omecida» (TC); «na edificaçõ do *templo* de Sallomõ ouue huãa pedra muitas vezes emgeytada pellos meestres» (EE); «Nõ iuraras, disse Ihesu Christo, pelo ceo que he seeda de Deus nẽ pela terra que he trepeça dos seus pees nẽ pelo *tēplo* que he morada de Deus» (TC).

tempo, *subs.* (do lat. *tempus*). Duração; momento; época; período, duração limitada dos seres. Formas: tempo (S, 143; TC, 14; V, 6; C, 33; EE, 269; RP, 4); tempos (S, 9; TC, 2; C, 6; EE, 10); tenpo (S, 8; TC, 2; EE, 4); tenpos (S, 2; TC, 1; V, 1; EE, 1); tēpo (S, 14; TC, 2; V, 15; C, 3; EE, 84; RP, 7); tēpos (S, 2; V, 2; C, 1; EE, 6; RP, 1). Contextos: «Item pergunta logo que *tempo* ha que foy confessada e a quẽ e que peemdença lhe deu» (TC); «atee seer acabado ho *tempo* posto pello padre» (EE); «em tal *tempo* se deue de euitar em quanto for possiuel» (RP); «Se leyxou de hir a eygreia aos *tempos* que deuera» (TC); «Porque sayba aas vezes apartarse ainda do costume licito em logares e *tempos* sagrados» (EE); «Se despeneo mal seu tenpo»; «Item deue apreguntar a cada hũa das pessoas se som casadas e quanto *tenpo* ha que o som» (TC); «Pequey per muytas uezes murmurando contra Deus e contra os seus sanctus dizendo muyto mal e pensãdome dos *tenpos* que Deus daua na terra» (TC); «estes maniares comen e bebem sem *tēpo* e ante que uaan ouuir as missas» (TC); «Em *tēpo* da pestilẽcia valẽ mais cousas azedas que totalas meezinhas» (RP); «abreuã seus dias e *tēpos* da sua fim» (RP).

têmpora, *subs.* (do lat. *tempora*, plural de *tempus*). Os dias de jejum; as quatro estações do ano. Formas: temperas (S, 2); temporas (S, 1; C, 1). Contextos: «O dia de jejuum e de quatro *temperas* en ha ora da nooa» (S); «As

quatro *temperas*, a vygilia de natal e santi spiritus, vigilia da asumçon de ssancta Maria, todas as vygílias dos apóstolos» (S); «nos quatro sabados das quatro *temporas* e o sabado em que sse canta sicientes» (C); «assy as quatro *temporas* do anno» (C).

temporal, *adj.* (do lat. *temporale-m*). Relativo ao tempo; temporário, passageiro; tudo quanto existe no mundo e que se contrapõe ao espiritual. Formas: temporaees (S, 2); temporaees (S, 5; TC, 1; C, 3; EE, 32); temporaees (S, 21); temporaes (S, 2; C, 1); temporal (S, 22; TC, 1; C, 6; EE, 13); temporaees (EE, 2); tenporaees (S, 2); tenporal (S, 2); tēporaees (TC, 2); tēporaees (EE, 17); tēporaees (S, 4); tēporaes (S, 1; TC, 1; EE, 2); tēporaes (TC, 2); tēporal (S, 4; TC, 3; C, 1; EE, 7). Contextos: «Mas prestarlhea para algũas cousas, scilicet, que o tirara Deus mays asynha do pecado e lhe dara os beẽs *temporaees* ã este mundo» (TC); «sejã enuiados a aministrar as cousas *temporaees*» (EE); «e se esto he no iuyzio *temporal* quanto mais no iuyzio da alma» (TC); «pera o gaanho e interesse *temporal*» (EE); «teẽ ha aazo de auer as cousas *tēporaees* auõdosamẽte» (TC); «e asy ao tempo dagora quẽ quiser auer beneficio na eygreia de Deus sirua aos senhores *tēporaes*» (TC); «Se aiũtou as cousas *tēporaes* cõ grãde ardor» (TC); «e esto per muytas guisas que seriã lõgas de cõtar segũdo põẽ os dereitos, scilicet, toda cousa que he spritual, e se da por *tēporal*» (TC).

temporalmente, *adv.* (de *temporal*). Formas: temporalmente (EE, 1); temporalmẽte (EE, 2); tēporalmẽte (EE, 1). Contexto: «depoys da resurreiçõ auia de regnar em Jherusalẽ *temporalmente*» (EE).

temporãao, *adj.* (do lat. vulgar *temporanus*, *a, um*, por *temporaneus*). Que vem antes ou fora do tempo apropriado; precoce. Formas: temperãao (S, 1); temporaãs (C, 1); temporaão (EE, 1). Contextos: «deuẽ os homẽs casarsse *temperãao* e non tarde» (S); «aquella terra he muy queẽte e porẽ mays *temporaão* segam» (EE); «Item lhe daram a deçima parte das castanhas e de todallas frutas *temporaãs* e serodeas» (C).

tenção, *subs.* (do lat. *tentione-m*). Intenção; propósito. Formas: tẽçam (C, 2); tẽcom (EE, 1); teẽçã (EE, 1); teẽçan (EE, 1); teẽcom (EE, 1); teençõ (EE, 1); teençom (EE, 2); tençã (C, 2); tençam (C, 4); tençom (EE, 3). Contextos: «querem mal fazer por alguã *tẽçam* que aas vezes alguũs teem contra seus rectores» (C); «tua *tẽcom* com a qual trabalhas em seer peruerso» (EE); «Esto se dobra por amoestar mais sua *teençõ*» (EE); «se teuerẽ *tençã* de

- fazer aquillo que a santa madre ygreja faz» (C).
- tenda**, *subs.* (talvez do lat. vulgar **tenda-m*). Barraca. Formas: têda (S, 1; V, 4); têdas (V, 2); teenda (EE, 1); tenda (S, 1; V, 3; C, 1; EE, 2); tendas (S, 2). Contextos: «por mais e melhor e mais larga *teenda* non feita por mão» (EE); «o qual ventre como caualleiro na *tenda* tomou ha armadura da nossa humanidade» (EE).
- tender**, *vb.* (do lat. *tendere*). Estender. Formas: tendeo (EE, 1). Contexto: «abryo a sua mão ao pedinte e suas palmas *tendeo* ao proue» (EE).
- tenoeiro**, *subs.* (de *tanoa*, este do bretão *tann*, carvalho). O mesmo que *tanoeiro*; o que fabrica tonéis, pipos e barris. Formas: tenoeiros (C, 1). Contexto: «E os çapateiros, Corrieiros, *Tenoeiros*, Alfayates» (C).
- tenro**, *adj.* (do lat. *tener, era, erum*). Mole; macio. Formas: têro (EE, 1). Contexto: «Quando o ramo da figueira he *têro*» (EE).
- tentação**, *subs.* (do lat. *temptatione-m*). Atracção para o mal; impuslo para a prática de algo censurável. Formas: temptaçõeas (EE, 1); temptações (EE, 1); tentaçõ (S, 1); tentaçom (EE, 1); tentaçon (S, 1); tentaçons (TC, 1); tenptaçõ (S, 2); tentaçõ (S, 5; EE, 8); tentaçõeas (S, 1); tentações (S, 1); tentaçom (S, 1; EE, 12); tentaçoões (EE, 12); tẽptaçõ (S, 1; EE, 2); tẽptaçõeas (S, 1); tẽptaçoões (TC, 1); tẽtaçõ (S, 4; TC, 1; EE, 3); tẽtaçõeas (S, 3); tẽtaçom (S, 3; TC, 1; EE, 1); tẽtaçon (S, 1); tẽtaçoões (EE, 1). Contextos: «Porque o amgeio das *temptaçoms* que he o diaboio em tamto tiinha a terra cabo presa com suas muy crueis mãos que as mentes de muytos reuolue com escoridoões de malicias de pecados» (TC); «se comsentyrdes nom he *tentaçom* humana» (EE); «se o fez cõ *tẽtaçõ* sua se cõ a da pessoa cõ que pecou» (TC); «Quando teueer *tẽtaçom* de pecar cuyda na uirgindade de Sancta Maria e asy das outras *tẽptaçoões*» (TC); «nẽhuũ pode estar sen *tẽtaçoões*» (EE);
- tentador**, *subs.* (do lat. *tentatore-m*). Aquele que tenta ou provoca; o demónio. Formas: temptador (S, 1); tentador (S, 1); tentador (EE, 1); tẽtador (EE, 3). e Contextos: «chegando o *tentador*» (EE); «porque vençesse ao *tẽtador*»; «e deu ocasyon ao *tẽtador*» (EE).
- tentar**, *vb.* (do lat. *temptare*, frequentativo de *tenere*). Pôr à prova; seduzir; provar; induzir. Formas: temptado (TC, 1; EE, 1); temptar (EE, 1); temptou (EE, 1); temtou (S, 1); tenta (S, 1); tentaaes (EE, 1); tentado (S, 1; EE, 2); tentãdo (EE, 1); tentados (S, 1; EE, 4); tentame (S, 1); tentandoo (EE, 3); tentar (S, 1; V, 1; EE, 3); tentaras (EE, 1); tentarey (EE, 2); tentaria (EE, 1); tentarom (EE, 1); tentaua (S, 1); tentemos (EE, 1); tentou (EE, 2); tẽptado (EE, 1); tẽta (S, 3); tẽtaaes (EE, 1); tẽtado (S, 3; EE, 3); tẽtãdo (EE, 1); tẽtados (S, 2; EE, 2); tẽtando (EE, 1); tẽtanos (S, 2); tẽtar (EE, 1); tẽtaras (EE, 2); tẽtarõ (EE, 1); tẽtou (S, 1; EE, 1). Contextos: «A sexta he porque fez aquel pecado ou quem o moueo a fazelo, scilicet, se foi muy *temptado* dele ou se o fez de sua uontade» (TC); «por que nõ seas *temptado*» (EE); «Por que deus os *tẽtou* e achou os dignos de sy» (EE).
- teologal**, *adj.* (de *teólogo*). Relativo à teologia. Formas: theologaees (S, 5); theologaes (S, 1); theologaes (C, 1); theologaaes (C, 1); theologaes (C, 1). Contextos: «as vertudes, assy *theologaees* como cardinaees» (S); «E primeiramẽte das *theologaees* que som tres: ffe, esperança, caridade» (S); «huũas vertudes ha hy que chamã *theologaes*, que quer dizer que tãgen aos costumes e a uida do omẽ» (S); «As virtudes *teologaes* sã tres .s. ffe, esperãça e caridade» (C); «Titollo das virtudes *theologaaes* e cardeaaes e assy dos çinquo sentidos» (C); «os çinquo sentidos e virtudes *theologaes* e cardeaes» (C).
- teologia**, *subs.* (do grego *θεολογία*, pelo lat. *theologia-m*). Ciência que estuda Deus e os seus atributos. Formas: theologia (S, 2; EE, 2; RP, 1); theologija (S, 1); theologia (S, 1); thiolesia (S, 1); thiolisia (S, 1). Contextos: «som doutores e meestres en a sancta *theologia*» (EE); «mestre em sancta *theologia* da ordẽ de Sam Francisco» (RP).
- teólogo**, *subs.* (do grego *θεολόγος*, pelo lat. *theologu-m*). Especialista em teologia. Formas: theolegos (S, 3); theollegos (S, 1); theologos (S, 13; C, 1). Contextos: «E esto dizeẽ alguũs *theolegos*» (S); «E dizem os *theollegos* que ha hy atricon e contricon» (S); «Os *theologos* som diuersos, ca alguũs ten a opinion dos canonistas que Samtiago ho estabeleçeo» (S); «Por que segundo determinaçam dos doctores *theologos*, nom se pode chamar boo nõ virtuoso» (C).
- teor**, *subs.* (do lat. *tenore-m*). Conteúdo de um documento; texto. Formas: theor (S, 1; C, 1). Contextos: «non poendo editus na ygreja segundo o *theor* do decretal» (S); «E o *theor* da dita cõstituiçã do dito señor arçebispo he esta que se segue» (C).
- ter**, *vb.* (do lat. *tenere*). Haver; possuir; conservar; dispor de; dirigir; aguentar. Formas: tẽ (S, 25; TC, 6; V, 4; C, 1; EE, 17); tẽde (V, 1); tẽdes (V, 1; EE, 2); tẽdo (S, 2); teẽ (S, 15; TC, 4; C, 12; EE, 67; RP, 4); teẽde (EE, 1); teẽdes (TC, 1; EE, 7); teẽdo (TC, 3; C, 2; EE, 6; RP, 1); teẽdolhes (TC, 1); teẽdosse (S, 1); teelas (TC, 1); teem (S, 23; TC, 5; C, 9; EE, 82; RP, 1); teẽm (EE, 1);

teemdo (S, 1); teemnas (S, 1); teemos (S, 2; V, 3; C, 3; EE, 38); teemus (TC, 1; V, 1); teen (S, 22; EE, 11); teende (S, 1); teendes (EE, 7); teendo (S, 3; C, 2; EE, 14); teendoo (EE, 1); teenhã (EE, 1); teenos (S, 1); teēnos (S, 1); teer (S, 56; TC, 13; V, 7; C, 25; EE, 43; RP, 2); teera (S, 1; EE, 8); teerã (EE, 1); teeram (C, 1; EE, 1); teeran (S, 1; EE, 1); teeras (EE, 1); teerê (C, 3); teerees (EE, 2); teerem (C, 1); teeremos (EE, 1); teeriã (EE, 1); teeriam (EE, 1); teerse (EE, 1); teês (S, 2; TC, 5; V, 3; EE, 18); tem (S, 95; TC, 13; V, 9; C, 18; EE, 55; RP, 4); temdes (EE, 1); temdo (S, 1); temos (S, 3; V, 3; C, 2); ten (S, 51; EE, 7); tena (S, 1); tendes (S, 1; V, 2; EE, 7); tendo (S, 6; V, 1; EE, 3); tendoos (S, 1); tenerê (TC, 1); tenha (S, 17; TC, 2; C, 13; EE, 4; RP, 1); tenhã (S, 4; C, 6; EE, 1); tenhaaes (EE, 4); tenhaes (V, 1); tenham (S, 2; TC, 2; C, 15; EE, 2); tenhamos (S, 1; C, 1; EE, 3); tenhan (S, 1); tenhas (EE, 3); tenho (S, 5; TC, 1; V, 3; EE, 32); tēnho (EE, 1); tenhoas (TC, 1); tenhome (S, 2); tenia (V, 1); tenno (S, 1); ter (S, 1); tera (TC, 1); terã (C, 1); teraa (V, 1); terê (C, 1); terees (EE, 1); terem (C, 1); terrã (TC, 1); tês (EE, 1); teudo (S, 7; TC, 1; EE, 1); teudos (S, 2; TC, 2); teue (S, 4; TC, 2; V, 7; EE, 19); teueer (TC, 1); teuemos (EE, 2); teuer (S, 13; TC, 2; V, 1; C, 4; EE, 11; RP, 3); teuera (S, 1; V, 1; EE, 1); teuerã (EE, 3); teuerê (C, 2); teuerem (C, 2); teueres (TC, 1); teuerô (TC, 1; V, 4; EE, 6); teuerom (S, 1; V, 1; EE, 2); teuerum (TC, 1); teuese (S, 7; EE, 1); teuesem (S, 4; V, 1); teuesen (EE, 1); teuesse (S, 3; V, 4; EE, 8; RP, 1); teuessê (EE, 1); teuesseis (V, 1); teuessen (V, 3; EE, 7); teuessemos (EE, 1); teuessen (S, 1; EE, 1); teueste (EE, 1); tever (S, 4); theuda (S, 1); theudas (C, 1); theudo (S, 8; TC, 4; EE, 6); theudos (S, 3; TC, 2; C, 1; EE, 7); tihudo (TC, 1); tiinha (TC, 2); tiinham (EE, 1); tiinhas (TC, 1); tijinha (S, 2; V, 10; EE, 47); tijinhã (V, 1; EE, 13); tijinhalhes (EE, 1); tijinham (EE, 21); tijinhan (EE, 1); tijinhas (EE, 1); tijinhase (EE, 1); tinha (S, 24; V, 27; EE, 13); tinhã (S, 4; V, 13; EE, 9); tinham (S, 1; V, 3; C, 2; EE, 5); tinhamos (V, 1); tinhan (S, 1); tinhan (EE, 1); tinhãno (EE, 1); tinhas (S, 1); tinhase (EE, 1); tiue (S, 3); tiuer (C, 10; EE, 4); tiuerê (C, 4); tiuerem (C, 6); tiuerô (C, 1); tiver (C, 2); tiverem (C, 1); toue (S, 2; TC, 1); touer (S, 2); touese (S, 3); touesse (S, 1); tynha (S, 2; EE, 2). Contextos: «Outrosy aquel que odio *tê* a seu irmão, obrigado fica aa morte» (TC); «*teê* os poros mays largos» (RP); «mas sô asi soldadeiros que nã *teê* mētes senõ aa solda» (TC); «em alguũ que *teê* corrença ou fluxu do ventre» (RP); «a uos peço polo poder que *teêdes* da sãcta egreja que me absoluades e me dedes peedença» (TC); «Digo mais que

pequey nã *teêdo* as peêdêças que me dauõ» (TC); «*teêdo* o rostro pera genela ou fresta» (RP); «Doestandoos de maas palauras torpes e desonestas e hyrosas e sanhudas et escandalizeyos, *teêdolhes* hodio e maa uomtade» (TC); «Mas *teelas* sempre prestes para obrar cõ elas toda cousa sancta» (TC); «Porque se sã reys a tanto he o desordenamento da sua cobiiça que nã sã cõtêtes dos reynos que *teem* e cobiiça e trabalhã por outros ataa que seiã êperadores» (TC); «porque o vêto do sul *teem* em si duas causas de apodrentar» (RP); «doutrina e emxemplo *teemus* de Ihesu Christo dizer por sy si e por nom nom» (TC); «Este modo deue *teer* o confessor cõ aquelles que cõfesar» (TC); «e muytas vezes *teer* as frestas pera ho norte» (RP); «Veemde o que *teês* e da aos pobres e uem e sigueme» (TC); «Se *tem* que as boas que ha que lhas nom deu Deus nem lhe da por ello graças, mais *tem* que as ha por seus trabalhos» (TC); «yisso mesmo *tem* grãde door» (RP); «E porem o deuê sempre a teer comsygo nas ygreias sagrado e eso meesmo nos moesteiros para ho *tenerê* mais prestes a todo tempo que fezer mester» (TC); «Item se dyserem os menfestados que nom podem dar o alheo mandelhe o sacerdote que *tenha* em uomtade de o dar se o poder auer e que *tenha* esperança em Deus» (TC); «que se sangra ou *tenha* pestenença ou nã» (RP); «tu *tês* muitos beês guardados para muitos ãnos» (EE); «E este sacramento *tenham* sempre em lugar limpo que nã seiã hy outras cousas e seia çarrado» (TC); «eu quando rezo emtom me uen sono e priguycã e cuydaçoõs de maa parte em tâto que mays *tenho* o coraçõem em elas ca ã aquelo que rezo» (TC); «Senhor estom a ty aparelhadas has minhas maõs e *tenhoas* abertas pera obrar os teus mandamētos» (TC); «a que nã teuer em este mundo que a *tera* no purgatorio» (TC); «nã diga porem outro doesto mas sofrão muy bem ca *terrã* que lhe dira aquelo que lo que lhe disserom na cõfisom» (TC); «ẽ tal caso es *teudo* porque ã teu officio nã poseste boa diligencia e per tua negligẽcia acõteceu aquel caiõ» (TC); «e esto tal que asy leuã furtãno e sã *teudos* de o êregar» (TC); «Item preguntea logo que tempo ha que foy confessada e a quẽ e que peemdença lhe deu e se a *teue* ou nom ou se peccou mortalmente amte que a aquabasse» (TC); «Quando *teueer* tẽtaçom de pecar cuyda na uirgindade de Sancta Maria e asy das outras tẽptaçoões» (TC); «e fazelhe emtender que a que nã *teuer* em este mundo que a tera no purgatorio» (TC); «da ho a beber aquelle que *teuer* apostema» (RP); «Quando te pidirem por caridade algũa cousa sempre lha da se a *teueres* e se nom dalhe boa resposta»

(TC); «Item se som religiosos, da obediencia como a *teuerô*» (TC); «açerca da pascoa *teuerô* feno nos praados» (EE); «O quarto he os que dormem com as que bautizaram, ou com as que *teuerum* ao bispo quando crisma ou com aquelas que ouuiram de confissom» (TC); «quãdo alguũ *teuesse* tal apostema que soruesse em si toda a triaga» (RP); «fica sospêso do officio por huũ ano e he *theudo* dentregar a outra parte quãto per sua sêtença perdeo» (TC); «E em tal caso nõ he *theudo* a rrestituiçon» (EE); «A outra maneyra em que se deue de gardar e som muyto mays *theudos* de o fazer que he cousa spritual» (TC); «Itê o sacerdote que nega a peendemça he *tihudo* a alma da que o nega» (TC); «Porque o amgeio das temtaçons que he o diaboo em tamto *tiinha* a terra cabo presa com suas muy crueis mãos» (TC); «Tu clerigo de epistola ou dauãgelho *tiinhas* huũ cuitelo na mão pera te defender de quẽ te mal quesese fazer» (TC); «Se nom *toue* as peêdemças que lhe derom» (TC).

terça, *subs.* (do lat. *tertia-m*). Hora de terça; a segunda das horas canônicas que se rezava à terceira hora do dia. Formas: terça (S, 8; V, 3; C, 1; EE, 5). Contextos: «Ha ora da prima e desde prima fasta a *terça*» (S); «possam bem rezar e cantar as horas e missa da *terça*» (C); «Segundo em ho dia da sesta feira sancta a ora da *terça*» (EE); «e sayndo perto de hora de *terça*» (EE).

terça-feira, *subs.* (do lat. *tertia feria*). Formas: terça feira (C, 2; EE, 12); terça feyra (EE, 3); terça feria (EE, 1); iij. feira (EE, 7). Contextos: «esta pergunta se fez *terça feira* ante da paixão de Christo» (EE); «a x. de nouẽbro em *ij. feira*» (EE).

terceiramente, *adv.* (de *terceiro*). Formas: terçeiramente (EE, 3); terçeiramête (EE, 3); terçeiramemte (EE, 1); terçeiramente (EE, 1); terçeiramête (EE, 1). Contexto: «*Terçeiramente* veeo como justo a justificar e perdoar os pecados» (EE).

terceiro, *num.* (do lat. *terciarius, a, um*). Formas: terceira (S, 15; TC 4; EE, 6); terceira (S, 97; C, 10; EE, 30); terçeiras (S, 1); terceiro (SG, 1; S, 2; TC 4; EE, 9); terçeiro (S, 77; V, 4; C, 9; EE, 45); terçeiros (S, 1); tercejro (EE, 1); tercera (EE, 1); terceyra (TC 11); terçeyra (S, 38; EE, 10); terçeyras (S, 1; S, 21); terceyro (TC 3; EE, 4); terçeyro (V, 1; EE, 14; RP, 3); treçeiro (S, 1); treçeyra (S, 2). Contextos: «A *terceira* se quer fazer peemdêça e partirse dos pecados quãto em si for» (TC); «A *terceira* he a oraçom ha qual se denota quando se diz» (EE); «*Tercera* ha pessoa do spiritusancto» (EE); «Da enueia. Capitulo *terceiro*»; «O *terceiro* he: Creer na pessoa do spritu sãcto» (TC); «A *terceyra* se

he adiuinha» (TC); «*Terçeyro*, dos remedios della» (RP); «assí como se escreue em o *terçeyro* liuro dos amforismos» (RP); «Seguese o *terceyro* mamdamêto ã que faça quatro perguntas» (TC); «Domingo *terceyro* depois da dicta festa» (EE).

tércia décima, *num.* Décima terceira. Formas: tércia deçima (S, 1); Contexto: «Ha *terçia deçima* maneira que ãbarga o matrimonio he ha jnpotêçia» (S).

tércio, *num.* (do lat. *tertius, a, um*). Terceiro. Formas: terciio (RP, 1). Contexto: «*Tercio* he quando ha hy muytas moscas em ha terra» (RP).

terço, *subs., num.* (do lat. *tertiu-m*); a terça parte de alguma coisa. Formas: teerço (TC, 1); terço (TC, 5); terços (C, 1; EE, 1). Contextos: «deue o pam de seer o *terço* de farinha e o *terço* de ciinza e o *teerço* sal e agua» (TC); «departidamente em *terços* avendo os todos e cada huum delles por çitados» (C); «huũ seisto de longo e huã legua e dous *terços* do largo» (EE).

terdécimo, *num.* (de *tércio* + *décimo*). Décimo terceiro. Formas: terdeçima (S, 1). Contexto: «A *terdeçima* pello que sse contê ã os artigos da ffee» (S).

termo, *subs.* (do lat. *terminu-m*). Limite; prazo; fim; região que se estende em redor de uma cidade; modo, teor. Formas: termo (S, 7; TC, 1; C, 12; EE, 6); termos (S, 4; TC, 1; C, 3; EE, 4). Contextos: «faz aos homens perder o conhicimêto da uerdade e fazelhes obrar tâto mal que traspasam o *termo* da luxuria e da turpidade» (TC); «e a rezõ he por quãto nosso emtender tem *termo*» (EE); «Em aquelle tẽpo saindo Jhesu dos *termos* de Tyro veeo por Sydõ» (EE); «E porque o casamêto he mais solto asy deuẽ de ser gardados os seus *termos* como os da castidade» (TC).

terno, *adj.* (do lat. *tener, era, erum*). Que tem sentimentos afectuosos; meigo. Formas: terno (EE, 1). Contexto: «ho emperador rico poderoso e fremoso sabio e *terno* tomou ha huã proue» (EE).

terra, *subs.* (do lat. *terra-m*). Mundo; região; localidade; propriedade rústica; o chão. Formas: tera (S, 1; TC, 1; EE, 5); terra (S, 61; TC, 34; V, 29; C, 7; EE, 256; RP, 1); terras (SG, 3; S, 13; TC, 2; V, 2; C, 1; EE, 15). Contextos: «Deus padre todo poderoso criador dos ceos e da *tera*» (TC); «ponho meus giolhos na *tera*» (EE); «Lõgos dias uiue homẽ sobre a terra ainda que em este mũdo pouco uiua se uiue a seruiço de Deus» (TC); «males e ele nõca lhe quis obedecer ãte perante obispo da *terra*» (TC); «e mãdou que fose uẽdido ele e a molher e os filhos, e el deitospelhe ã *terra* e dizêdolhe» (TC); «os boos estarã no ar cõ Christo e os maaos na *terra*»

- (EE); «se na *terra* onde moram edificam de sua *terra* non curam mais» (EE); «Tercio he quando ha hy muytas moscas em ha *terra*» (RP); «Por esto uos destroyra Deus na fin e punirlosa e mudara as suas moradas e as suas riquezas das *terras* dos uiuentes» (TC).
- terramoto**, *subs.* (do lat. *terraemotu-m*). Sismo. Formas: terremoto (EE, 3); terremotos (EE, 2); terremotus (EE, 2). Contextos: «seram grandes *terremotos* e grãdes pestillencias e fames» (EE); «seerã grandes *terremotus* pellos logares, e pestenenças e fames» (EE).
- terreal**, *adj.* (José Pedro Machado e Caldas Aulete fazem-no derivar de *terra*; a nós parece-nos, todavia, derivar de um hipotético **terrenale-m*, este do lat. *terrenu-m*). Deste mundo; terreno; terrestre. Formas: terreaees (S, 1); tereaaes (S, 1); terreaaes (S, 4; EE, 8); terreaas (S, 1); terreaees (S, 4); terreaês (TC, 1); terreal (S, 2; TC, 1; EE, 2). Contextos: «Se vos disse cousas *terreaaes* e ñ creedes» (EE); «Mas emuoluêdome ã elle e mays soo solícito nas cousas *terreaês* que nas sprituães» (TC); «De Adam como pecou logo foy deytado do prayso *terreal*» (TC); «som bêaumentados os que ham fame e hã seede da justiça e ñ da pecunia e riqueza *terreal* como os cobijçosos» (EE).
- terrível**, *adj.* (do lat. *terribile-m*). Assustador; pavoroso. Formas: terrível (S, 1). Contextos: «Ha quarta que he themor do juizo, o qual he muy *terribel* e muy espantosso aos pecadores» (S).
- tesaurizar**, *vb.* (do lat. *thesaurizare*). Juntar coisas valiosas; acumular bens. Formas: thesaurizara (EE, 2). Contexto: «*thesaurizara* sobre elle e herdalloha de nome eterno» (EE).
- tesoureiro**, *subs.* (do lat. *thesaurariu-m*). Aquele que guarda o tesouro ou os valores de uma instituição. Formas: thesorreyro (S, 1); thessoureiros (S, 1); tesoureiros (C, 1). Contextos: «prior *thesorreyro*, mestre escola» (S); «Os *thessoureiros* ou os sancristãees das ygrejas cathedraees» (S); «e assy aos *tesoureiros* das ditas ygrejas que ñ dem vestimenta ñ calez ñ outros ornamêtos a nehuũ clerigo sem primeiro saberẽ que tẽ rezado» (C).
- tesouro**, *subs.* (do grego *θησαυρός*, pelo lat. *thesauru-m*). Grande quantidade de riquezas guardadas ou escondidas no mesmo lugar. Formas: tesouro (S, 1; V, 3); tesouros (SG, 1; S, 1; EE, 1); thesouro (S, 6; thesouro (V, 3; EE, 19); thesouros (TC, 1; EE, 7); thessouro (S, 1). Contextos: «E segũdo esto he duuida se alguũ pode ffazer *tesouro* sen pecado dauaricia» (S); «E nos *tesouros* e sãcristias de cada hũa das sees dos bispados destes regnos» (SG); «deitou ã ha aarca do *thesouro* dous dinheiros meudos» (EE); «se adeuinhar sabẽ
- porque ñõ adeuinhã hu iazẽ os *thesouros* escõdidos» (TC); «nem teue esperãça ã seus *thesouros*» (EE); «A esto se pode rresponder que ha hy duas maneiras de fazer gardar *thessouro*» (S).
- testador**, *subs.* (do lat. *testatore-m*). Aquele que faz testamento; o que dá testemunho. Formas: testador (EE, 1). Contexto: «firmada com a võtade do *testador* e das testemunhas» (EE).
- testamento**, *subs.* (do lat. *testamentu-m*). Documento em que consta o acto revogável pelo qual alguẽm distribui os seus bens por outros; o Novo e o Velho Testamentos. Formas: testamento (S, 1); testamento (S, 3; EE, 35); testamentos (EE, 1); testamẽto (S, 3; EE, 45); testamẽtos (EE, 2). Contextos: «foy ho derradeiro mandamento do sseu *testamemto*» (S); «asi como ho bispo ou ho que he cura dalmas ou executor dalguũ *testamento*» (S); «denũciar a escritura do *testamento* da ley velha e noua» (S); «Em o velho *testamento* som escriptas para nossa emmenda»; «os dous *testamentos*» (EE); «Ho filho adoptiuo subcede ao padre que ho adoptou se nom fezer *testamẽto*» (S).
- testar**, *vb.* (do lat. *testari*). Legar; dispor em testamento; transmitir. Formas: testar (C, 1). Contextos: «e possa delles *testar* e fazer tudo o que por bem tiuer por descargo de sua cõçiẽcia» (C).
- testemunha**, *subs.* (segundo José Pedro Machado, de *testemunhar*; segundo Caldas Aulete, do lat. *testemoniu-m*). Pessoa que dá testemunho ou confirma uma pretensa verdade. Formas: testemunha (S, 5; TC, 1; EE, 4); testemunhas (S, 6; TC, 2; C, 1; EE, 4); testemunha (S, 2; TC, 1; EE, 3); testimunhas (S, 3; TC, 1; EE, 19); testjmunhas (EE, 1). Contextos: «Deus me seia *testemunha* que a uina ficou de minha geeraçõ e eu ñõ lha uêderey» (TC); «Ca deus me he *testemunha* como cobijço a todos vos outros nas emtredanhas de Jhesu Christo» (EE); «O iuiz se pode achar alguũ caso pera o liurar apoẽdo algũa cousa cõtra as *testemunhas*» (TC); «que ñõ faça mal ou iurar a uerdade quãdo he trazido por *testemunha*» (TC); «empero suficientemente lhe he prouado per falsas *testimunhas* en tal caso segũdo os doutores dizẽ» (TC); «por acusaçõ de *testimunhas* seera punido por justiça aa morte corporal» (EE).
- testemunho**, *subs.* (do lat. *testemoniu-m*). Depoimento de uma testemunha, prova apresentada em tribunal. Formas: testemunho (S, 16; TC, 7; C, 1; EE, 45); testemunhos (EE, 1); testimunho (S, 5; TC, 7; V, 1; C, 2; EE, 44); testimunhos (TC, 5; V, 1); testymunho (S, 1; TC, 1). Contextos: «Ca tall ñõ condepna ell, mais aquelles que cõtra ell derõ aquel

- falso *testemunho*» (TC); «sõ ãfames e nõ podem dar *testemunho* nõ podẽ demãdar nõhuũ a iuzio» (TC); «O qual deu *testemunho* do verbo deuino» (EE); «falsos furtos, e falsos *testemunhos*» (EE); «Se deu *testemunho* contra seu proximo polo fazer condenar» (TC); «os *testemunhos* falsos se dizem e asacam per muytas guisas» (TC); «Quem per costrãgimento tal, scilicet, ou iuras falso *testymunho*, deue auer .xl. dias a pam e augua e sete anos de peemdẽça» (TC).
- testículo**, *subs.* (do lat. *testiculu-m*). Parte genital dos mamíferos machos. Formas: testiculos (S, 1). Contexto: «E esto se entẽde do que nace de natura sem *testiculos*, que se despojs que naceo lhos cortarõ ou os perdeo» (S).
- testigo**, *subs.* (do cast. *testigo*). O mesmo que *testemunho*. Formas: testigos (TC, 3); testigus (TC, 1). Contexto: «Outros asacã *testigos* falsos por mal querença dalguẽ por lhe fazer perder o que ha» (TC); «A primeira pernicia que quer destroy esta he pecado mortal em aqueles casus que ditos som ãcima dos falsos *testigus* e asi dos outros casos» (TC).
- teta**, *subs.* (origem desconhecida). Mama. Formas: tetas (EE, 1). Contexto: «a madre mostra ao filho os peytos e as *tetas*» (EE).
- teu**, *pron. pos.* (do lat. *tuus, tua*). Formas: taa (TC, 1); teu (S, 60; TC, 35; V, 8; C, 11; EE, 161; RP, 1); teus (S, 15; TC, 5; V, 1; EE, 44); tua (S, 44; TC, 7; V, 6; C, 3; EE, 131); tuas (S, 6; TC, 2; EE, 21). Contextos: «diz asy Salomõ: Nõ acostumes a *taa* boca a iurar» (TC); «Quãto he ao *teu* mantijmẽto digo te que a triaga te he muyto proueytosa» (RP); «Nõ cobiiçaras as cousas de *teu* uezinho» (TC); «Aue sofrẽça ã mĩ e pagartey todo o *teu* e ele nõ quis e deitouo no carcer» (TC); «Se non corrigeste a uida dos *teus* subditos» (TC); «Senhor emuia a *tua* yra nas gemtes que te nom quiserom conhocer» (TC); «cãtarõ senhor *teu* sãcto nome e *tua* mãõ vencedora juntamente a louuarom» (EE); «Porque diz Salomõ: Çerra as *tuas* orelhas cõ espinhas por que nom ouças as maas palauras e as lĩguas enganosas» (TC).
- texto**, *subs.* (do lat. *textu-m*). Conjunto de palavras de uma obra ou documento. Formas: texto (EE, 6); textos (S, 1). Contexto: «e ally diz o *texto* que o que escãdalliza hũ menino lhe deuẽ atar hũa moo en o pesçoço» (EE); «Estorias Scolasticas; *textos* de leis; San Geronimo» (S).
- ti**, *pron. pes.* (do lat. *tibi*, dativo de *tu*). Formas: tí (S, 16; TC, 10; C, 1; EE, 5); ty (S, 27; TC, 2; V, 7; EE, 106). Contextos: «nan toca a my nõ a *ti*» (EE); «se o teu olho te escãdalizar tyrao de *ti*» (TC); «prouoo ainda per rezom se te a *ti* he defeso aquilo que nom he pecado quanto mais aquilo he pecado» (TC); «Se alguũ meor que *ti* despreçaste» (TC); «quẽ te criou sem *ty* nam te saluara sem *ty*» (EE); «Se prouocaste per *ty* ou per outrem alguna molher a luxuria» (TC); «Senhor estom a *ty* aparelhadas has minhas mãõs» (TC).
- tia**, *subs.* (feminio de *tio*). Irmã do pai ou da mãe; esposa do tio. Formas: tia (S, 1); tyã (S, 2); tyas (EE, 1). Contexto: «as outras duas erã *tyas* de Christo jrmaãs da virgẽ Maria» (EE).
- tibo**, *adj.* (do lat. *tepidus, a, um*). O mesmo que *tibio*; frouxo, de espirito dẽbil, pouco zeloso, descuidado. Formas: tibo (TC, 2). Contexto: «Pequey em seendo *tibo* e frio no seruiço de Deus nom me trabalhando asy como deuia» (TC).
- til**, *subs.* Formas: til (EE, 3); tyl (EE, 1). Contextos: «Huũ i. nem huũ *til* non passara da ley atee que todo se acabe» (EE); «huũ .j. ou huum *tyl*, nom passara da ley» (EE).
- tina**, *subs.* Formas: tinas (V, 1).
- tintureiro**, *subs.* Formas: tintureyros (EE, 1). Contexto: «todollos *tintureyros* de pannos nom podem fazer coor alguũa tan verde como natureza da nas cousas que nascen da terra» (EE).
- tio**, *subs.* (do grego $\theta\epsilon\iota\omicron$, pelo lat. tardio *thium*). Irmão do pai ou da mãe; marido da tia. Formas: tyo (EE, 1). Contexto: «gardar as ouelhas de Labã seu *tyo* jrmaão de sua madre» (EE).
- tirano**, *subs.* (do grego $\tau\acute{\upsilon}\rho\alpha\nu\nu\omicron\varsigma$, pelo lat. *tyrannu-m*). Aquele que usurpa o poder; governante injusto e cruel. Formas: tirannos (EE, 1); tiranos (EE, 1); tirãnos (EE, 3). Contextos: «as persecuções dos *tirannos*» (EE); «Segũdo se mostra pella persecuçom dos *tirãnos*» (EE).
- tirar**, *vb.* (talvez do gótico *tairan*). Fazer sair; arrancar; sacar; demover; lançar, atirar; eliminar. Formas: tira (S, 10; TC, 1; EE, 19; RP, 1); tirã (S, 1; TC, 1; C, 1; EE, 1); tiraa (S, 1); tiraas (EE, 1); tirada (EE, 5); tiradas (C, 1; EE, 2); tirade (TC, 1); tirado (S, 3; C, 1; EE, 20); tirãdo (TC, 7; C, 1; EE, 2); tirãdoas (S, 1); tirãdolhes (EE, 2); tirados (S, 1; EE, 4); tirae (EE, 1); tiralhes (EE, 1); tiram (S, 3; EE, 1); tiramdo (TC, 3); tiramdolhe (EE, 1); tiramos (C, 1; EE, 1); tirando (S, 1; TC, 2; C, 4; EE, 4); tirandoa (S, 1); tirandoas (C, 1); tirar (S, 9; TC, 2; V, 4; C, 4; EE, 15); tirar se ha (EE, 1); tirara (TC, 1; V, 1; EE, 11); tirarã (EE, 1); tirarẽ (C, 2); tirarees (EE, 1); tirarey (EE, 1); tiraria (S, 1; V, 1); tirarlhe ha (EE, 1); tirarlhea (EE, 1); tirarlhes (EE, 1); tirarme (S, 1); tirarmos (C, 1); tirarõ (V, 3; EE, 1); tirarom (EE, 3); tiraronno (EE, 1); tirarse (EE, 1); tirasen (S, 1); tirasse (EE, 1); tirassem (EE, 2); tiraste (S, 1; EE, 1); tiray (EE, 1); tire (C, 1; EE, 4); tirẽ (C, 1); tiremos (S, 1); tireos

(TC, 1); tîres (EE, 2); tîrey (S, 5; V, 2; EE, 1); tiro (EE, 2); tírom (EE, 1); tírou (S, 3; V, 5; EE, 8); tíroulhe (V, 1; EE, 2); tírouos (EE, 1); tyra (EE, 2); tyrada (EE, 1); tyrado (EE, 3); tyraelhe (EE, 1); tyram (S, 1); tyran (S, 1); tyrao (TC, 1; EE, 1); tyrara (EE, 1); tyraum (EE, 1); tyray (EE, 1); tyrou (S, 1; TC, 3). Contextos: «E o homê que fezer sacrilegio se rompe ygreja ou dela *tira* algũa cousa sagrada e metea aqueles husos que nõ deue sete anos faça peêdemça» (TC); «Se o musico *tira* muito pela corda da violla quebrase» (EE); «e quita ou *tira* toda podridom» (RP); «eis aqui o que *tira* os pecados do mundo» (EE); «*tirã* esto de hũa grossa que chamã iure comuni degretal que se comêça lator» (TC); «*Tirade* de uosos feixes e carregas que uos apremã» (TC); «A primeira a pão e agoa *tirãdo* o domîgo e coma ã ele uiãda de coresma se quiser» (TC); «Pequey em seendo carnal no me *tiramdo* das cousas do mundo asy per cuydações como per obras» (TC); «Cõtra este mandamento pecam todos aqueles deytam sortes *tirando* aquelas sortes que o dereyto manda e autorga» (TC); «Ca por esto o pode Deus mais asinha tirar daquel pecado»; «Item nemhũ sacerdote nõ deue de beber em tauerna tirando se mãda caminho e esso mesmo nõ iugar dados nõ cuca nõ *tirar* com beesta» (TC); «Mas prestarlhea para algũas cousas, scilicet, que o *tirara* Deus mays asynha do pecado e lhe dara os beês temporaaes ã este mundo e auera porem maor pena no inferno» (TC); «çarre os seus olhos de ueer aquelas cousas que sã contrairas aa sua alma e se os cauidar nõ poder *tireos*» (TC); «Que lhe *tyra* ha terra e vassallos» (EE); «ca diz Ihesu Christo: se o teu olho te escãdalizar *tyrao* de ti» (TC); «E se o teu olho te empeçe *tyrao* e deytaho de ty» (EE); «A quarta se *tyrou* por agoyros» (TC).

tiro, *subs.* (de *tirar*). Disparo. Formas: tiros (EE, 2). Contexto: «e jrã dereyts os *tiros* dos rayos» (EE).

titor, *subs.* (do lat. *tutore-m*). O mesmo que *tutor*; pessoa a quem é confiada a tutela de alguêm ou de alguma coisa; protector. Formas: titores (S, 2; EE, 1). Contexto: «aynda que seja senhor de todo mas de baixo de *titores* e ayos esta atee seer acabado ho tempo posto pello padre» (EE).

titoria, *subs.* (de *tutor*). O mesmo que *tutoria*; autoridade ou cargo de tutor, tutela. Formas: tituria (S, 1). Contexto: «ssaluo sse elles de ssua propia vontade quisessem receber *tituria* ou cura» (S).

título, *subs.* (do lat. *titulu-m*). Expressão que encabeça uma obra ou as várias partes da mesma, inscrição, honra, merecimento. Formas: titulo (S, 5); titollo (S, 29; C, 31; EE,

1); titulo (S, 291); titotollo (S, 1); tittolo (S, 1); titullo (S, 18; EE, 1); titulo (S, 164; TC, 2); tytolo (S, 1). Contextos: «*Titulo* dos pecados mortaes» (TC); «Deus nõ quer que nõhuũ posua nõhũa cousa saluãte per boo *titulo*» (TC); «he de notar que aquelle *titullo* foy aquelle dia pellos tres reys annũciado, e por Pillatus o dia da payxam cõfirmado quãdo fez escreuer ho *titollo* e pregar na cruz» (EE).

toalha, *subs.* (do provençal *toalha*). Peça de pano que serve para limpar. Formas: toalha (S, 1); toalhas (S, 2). Contextos: «teer a *toalha* cõ que se alimpe» (S); «delhe o picho cõ vynho e o augamunil e as *toalhas*» (S); «tomou por çinta as *toalhas* e pos auga no baçio pera lauar os pees» (S).

tocamento, *subs.* (de *tocar*). Acto ou efeito de tocar. Formas: tocamento (S, 1). Contexto: «Pequey por ho *tocamento*, por que muytas vezes toquey e contratey molheres con entêçon de loxuria e aver deleitaçon» (S).

tocar, *vb.* (do lat. vulgar **toccare*). Pôr a mão ou o dedo em; roçar por; caber por sorte; pertencer; dizer respeito. Formas: toca (S, 7; C, 1; EE, 5); tocã (S, 2; EE, 1); tocado (V, 1; RP, 1); tocam (S, 3; C, 1); tocando (S, 1; EE, 2); tocandolhe (EE, 1); tocandolhes (EE, 2); tocar (S, 2; EE, 15); tocara (EE, 1); tocarlhe (EE, 1); tocasse (S, 1; EE, 1); tocassem (V, 1; EE, 1); tocava (S, 1; EE, 1); tocava (EE, 1); tocaualhe (EE, 1); tocou (EE, 6); tocoulhe (EE, 3); toquey (S, 1). Contextos: «Na ordẽ do bispo em quãto *toca* aa consagraçom do corpo de Deus» (S); «e aquello que a nos *toca* polla obrigaçom que teemos de correger» (C); «as mãos *tocã*, os pees ãdam» (EE); «quãdo se homê sente ser *tocado* da peçonha pestilêçial» (RP); «por malquerêça fyz força alguũa tangendo ou *tocando* con as mãao» (S); «e lhe rogauã que soamente lhes *tocasse* o cabo da vistidura» (EE); «por que muytas vezes *toquey* e contratey molheres con entêçon de loxuria e aver deleitaçon» (S).

todavia, *loc. adv.* do lat. *tota + uia*). Sempre; a cada passo; de toda a maneira. Formas: toda uia (S, 1); toda vya (S, 1); todauia (TC, 1); todavia (V, 1). Contexto: «ca si crece o mũdo peorãdo *todauia*» (TC).

todo, *pron. ind.* (do lat. *totus, a, um*). Inteiro; total; qualquer; cada. Formas: toda (S, 64; TC, 19; V, 37; C, 20; EE, 200; RP, 8); todas (SG, 2; S, 110; TC, 26; EE, 80; V, 22; C, 11; RP, 5); todo (S, 216; TC, 89; EE, 321; V, 60; C, 45; RP, 10); todos (SG, 1; S, 157; TC, 34; EE, 269; V, 93; C, 52; RP, 3); tudo (V, 5; C, 12; RP, 4). Contexto: «Seguese hũa regra geeral que o confessor deue teer em pregũtar *toda* pessoa» (TC); «Amar a Deus sobre *todas* as cousas» (TC); «Amaras ao senhor deos teu de *todo* teu coraçom: e de *toda* tua alma: e de

todas tuas forças: e de *todo* teu pensamento» (EE); «E por cõseguinte *todo* o coyto e *toda* luxuria» sam muyto melhores que *todas* as mezinhas» (RP); «*todo* iuiz deue auer sempre em iulgamdo dereita emtemçom» (TC); «que nõ lhe de *todo* aquelo que ela demandar» (TC); «com *todos* o deserui e deseruo e lhe fiz e faço muytos desprazimêtos» (TC); «Eu çertamente *todos* estos remedios prouey» (RP); «tomê cuminhos e açafraõ e misturê *tudo* cõ vinagre» (RP).

todolo, *pron. ind.* (de *todo* + *lo, la, los, las*). O mesmo que *todo*. Formas: *totala* (TC, 1); *totalas* (SG, 1; S, 63; TC, 9; C, 2; EE, 12; RP, 1); *totalas* (S, 20; TC, 2; V, 8; C, 16; EE, 247); *totallos* (EE, 3); *totalas* (TC, 3); *totallos* (EE, 2); *totallos* (S, 21; V, 14; C, 57; EE, 164); *totallos* (SG, 2; S, 62; TC, 15; C, 2; EE, 5); *totallos* (TC, 2). Contexto: «Que *todo* aquel que guardar *totala* ley de Deus e huõ seu mãdamêto que quebrantar sera culpa em *todos*» (TC); «deue a seer *dereyto* e auer *dereyta* emtemçom em *totalas* cousas que fezer e iulgar» (TC); «*totalas* cousas me som dadas por meu padre» (EE); «Em tẽpo da pestilẽcia valẽ mais cousas azedas que *totalas* meezinhas» (RP); «Veemos nos aynda nas cousas corporaaes que aquella cousa que dizemos *dereita*, que ha *totalas* partes iguaaes e non se inclina mais da hũa parte que da outra» (TC); «non passara esta geeraçom atee que *totalas* cousas sejã feitas» (EE); «E se o faz aciinte duas uezes sete anos e *todas* las coreemas e sextas feiras e sabbados das coreemas a pam e agoa» (TC); «veeo a chamar *totallos* homeãs aa vijnda da çidade muy alta» (EE); «Eu mizquinho peçador e errado comfesome a Deus e a Virgem Santa Maria sua madre e a *totallos* sanctos e santas da corte celistial e uos meu padre spritual de *totallos* meus pecados» (TC); «Outrosy pequey cãtado e tãgẽdo cãtos e tãgeres torpes e desonestos e ãpeeciuiis a minha alma cõ *todos* los sisos e sentidos que me Deus deu» (TC).

tolerar, *vb.* (do lat. *tolerare*). Suportar, aguentar; sofrer; manter. Formas: *tolera* (S, 1); *tolerado* (S, 1); *tolerar* (S, 1); *toleralos* (TC, 1). Contextos: «a ygreja ho *tolera* e consente estar en pecado» (S); «pois a ygreja ho sofre e he *tolerado*» (S); «empero se o bispo ho sabe e comuõmente o vee e o quer *tolerar* e sofrer, pressumesse que da liçẽça e ho aproua» (S); «coydar nos meus pecados e *toleralos* e cõfesalos» (TC).

tolheito, *subs., adj.* (do part. irregular de *tolher*). Tolhido; privado de movimento; aleijado. Formas: *tolheyto* (EE, 1); *tolheito* (EE, 7); *tolheitos* (EE, 3); *tolheyto* (EE, 7); *tolheytos* (TC, 1; EE, 3). Contextos: «fazer

que huõ *tolheito* se alleuante saõ e ande» (EE); «*tijnham* consigo muitos *tolheitos*» (EE); «huõ page meu jaz en casa constricto e *tolheyto*» (EE); «Ca nos dias dos sabbados e das outras festas saaua os gafos e os paraliticos e os *tolheytos* e as outras ãfirmidades» (TC).

tolher, *vb.* (do lat. *tollere*). Tirar, suprimir; estorvar; paralisar. Formas: *tolhe* (TC, 7; C, 1); *tolhelhe* (TC, 2); *tolhem* (TC, 1; C, 1); *tolhemdo* (TC, 1); *tolher* (TC, 1); *tolhera* (EE, 1); *tolhido* (V, 1); *tolhydo* (EE, 1). Contextos: «E aqueste se *tolhe* no bautismo» (TC); «*Tolhelhe* o ualor da graça que nom ham cõ Deus» (TC); «Ca propriedade he dos emueiosos que o bem que dos outros dizem cuidã que o *tolhem* a eles» (TC); «A quinta se em lhe *tolhemdo* a uida em que se mantẽ» (TC); «nom lhe obedeeças ca nõ he teu padre, mais teu ãmiigo mortal que te quer *tolher* a uida» (TC); «e nõhuõ vos *tolhera* vosso prazer» (EE); «os que se quiserem bautizar nõ lhe seja *tolhido* nem defeso per vos» (V); «disse a huõ homem que naçeeo *tolhydo*» (EE).

tolo, *subs.* (origem controversa; talvez do lat. *stolidum*). Parvo, pateta, louco. Formas: *tolo* (S, 1). Contexto: «assy como o que furta o cuitelo ao *tolo* pera que nõ faça mal a ssy nõ a outrẽ» (S).

tomar, *vb.* (talvez do saxão *tomian*). Ingerir alimentos; receber; pegar em; segurar, agarrar; tirar; acolher. Formas: *thomaay* (EE, 1); *toma* (S, 46; TC, 1; TC, 3; V, 1; EE, 26; RP, 6); *tomã* (S, 7; TC, 1; C, 2; EE, 5); *tomaae* (EE, 5); *tomaay* (EE, 5); *tomada* (S, 6; EE, 4); *tomadas* (S, 1; EE, 3); *tomade* (S, 1); *tomado* (S, 10; V, 1; EE, 14); *tomãdo* (S, 9; TC, 3; EE, 8); *tomãdoas* (TC, 1); *tomãdolhe* (EE, 1); *tomãdoo* (EE, 1); *tomados* (S, 1; V, 2; C, 3; EE, 3); *tomae* (V, 5); *tomãlhes* (S, 1); *tomalo* (S, 3); *tomam* (S, 8; TC, 1; EE, 2); *tomamos* (S, 4; EE, 3); *tomamoslhe* (TC, 1); *toman* (S, 5); *tomando* (S, 6; EE, 12); *tomandoo* (EE, 1); *tomandoos* (EE, 2); *tomanlhes* (S, 1); *tomao* (S, 2; EE, 1); *tomar* (S, 65; TC, 2; TC, 4; V, 18; C, 16; EE, 37; RP, 3); *tomara* (S, 2; EE, 9); *tomarã* (EE, 2); *tomaraa* (V, 1); *tomaram* (EE, 1); *tomaras* (S, 1; TC, 1; C, 2; RP, 3); *tomardes* (S, 1); *tomarẽ* (S, 1; C, 6); *tomarei* (S, 1); *tomares* (S, 1; RP, 1); *tomarey* (V, 6; EE, 1); *tomaria* (S, 1; V, 2); *tomarõ* (S, 1; TC, 1; V, 5; EE, 8); *tomarom* (S, 1; EE, 3); *tomaron* (S, 4; EE, 1); *tomas* (S, 1; EE, 1); *tomase* (S, 6; TC, 1); *tomasho* (S, 1); *tomasse* (V, 1; EE, 1); *tomassees* (EE, 1); *tomasseis* (V, 1); *tomassem* (V, 1; C, 1; EE, 5); *tomaste* (S, 2; TC, 1; EE, 1); *tomastes* (V, 2; EE, 4); *tomãto* (EE, 1); *tomaua* (EE, 2); *tomauã* (V, 3; C, 1;

EE, 1); tomavam (EE, 1); tomay (S, 2; V, 1; EE, 8); tome (S, 6; TC, 2; V, 2; C, 3; EE, 8; RP, 3); tomê (S, 1; C, 3; RP, 1); tomees (V, 2; EE, 1); tomem (C, 1); tomemos (V, 2); tomes (TC, 1; EE, 1); tomey (S, 4; TC, 1; TC, 1; EE, 2); tomo (S, 3; TC, 1; EE, 1); tomô (S, 1); tomou (S, 54; TC, 6; V, 23; EE, 36); tomoua (V, 1); tomouho (EE, 2); tomoulhes (EE, 1); tomouo (V, 3). Contextos: «Senhor aleuãtate e *toma* prazer e uay posuir a uinha de Naboth» (TC); «Itê aos caualeiros, se roubam se apremam os pobres ou lhes *tomã* o seu se he uerdadeyro e fiel a Deus e aos senhores» (TC); «Quem *toma* peendemça as portas da ygreia e torna mays aquel pecado .x. anos faça peêdemça» (TC); «*toma* se ergo duas vezes no dia com boô vinho» (RP); «Outrosy *tomãdo* uãa gloria das minhas obras» (TC); «Se ascôdudamête achou algũas cousas e se calou com elas *tomãdoas* para sy» (TC); «pera *tomar* a Jherusalem os romaãos fezerô tres barreyras» (EE); «O segundo he os que *tomam* o corpo de Deus ou crisma ou outra cousa sagrada pera fazer maleficios alguũs» (TC); «Meu filho se te as maos afaagarê e te diserê uaamos aseitar foão e *tomamoslhe* o que ha e o que orde huũ seia do outro» (TC); «Item todo homê que *tomar* sua natura na maano e faz lixo esto he pecado comtra natura» (TC); «padre e em esto deuem de *tomar* exemplo os que teem a seus padres uiuos» (TC); «aproueyta muyto *tomar* muyto prazer» (RP); «O segũdo mãdamento nõ *tomaras* o nome de Deus em uaão» (TC); «*Tomaras* hũa herua que chamã barba jouis» (RP); «a triaga seja delida em ho vaso ou copo em que ha *tomares*» (RP); «Item se *tomarô* algũa cousa do alheo» (TC); «e tu nõ a *tomas* que nam a tenhas» (EE); «Ca se nêhuũ nõ *tomase* o perdido ueria seu dono e achaloya» (TC); «ca nõ *tomaste* a doutrina da perfeiçõ de Christo» (TC); «Item, quẽ matar seu senhor ou sua molher faça peêdemça que nõca caualgue em besta nem em carro nem *tome* outra molher» (TC); «*tome* auelaãs, figos passados e aruda» (RP); «E se nõ forê muyto pobres, *tomê* cuminhos e açafram» (RP); «Sey forte e nõ *tomes* noio por tâ pouco» (TC); «Ainda pequey em ueêdo muytas uaydades e loucuras do mũdo e muytas sãdices e dixi e ê que me deleytey e *tomey* prazer sobeio e desordenado» (TC); «Pequey outrosy nõ seêdo homildoso nem *tomo* o enxemplo de Ihesu Christo» (TC); «*tomo* o que non pus e colho o que non semeey» (EE); «Se *tomou* algũa cousa sê grado de seu dono» (TC); «e ella emtom ho *tomou* em seus braços e beyjou suas chagas» (EE).

tombo, *subs.* (do grego τύμβος, tumba, pelo lat. *tumbu-m*). Formas: tombo (C, 2). Inventário das propriedades de uma região com as demarcações e confrontações. Contextos: «E por nom estarê em *tombo* bê declarado se emlheam e tirã aos ditos benefiços» (C); «e ysso mesmo por nõ estarem em *tombo* bem declarado per marcos e diuisoões os limites das freiguesias» (C).

tonsura, *subs.* (do lat. *tonsura-m*). Corte de cabelo no alto da cabeça. Formas: tonsura (S, 1; C, 3). Contextos: «E coroa e *tonsura* todo he hũa cousa, aynda que alguũs chaman coroa aa rrasura da cabeça» (S); «viuem honestamête em auto e *tonsura*» (C); «andauã âte do maleficio ê abito e *tonsura*» (C); «

topar, *vb.* (talvez de origem onomatopaica). Dar de caras com; encontrar-se. Formas: topara (EE, 2); topouse (EE, 1). Contextos: «e se *topara* con elle como madre hõrrada»; «vijndo Christo aa regiom dos genazareos *topouse* con elle huum homem» (EE).

tormenta, *subs.* (do lat. *tormenta*, plural de *tormentum*). Tempestade. Formas: tormêta (EE, 2). Contexto: «Christo sobio ê hũa nauezinha, e leuãtouse a *tormêta*» (EE).

tormento, *subs.* (do lat. *tormentu-m*, máquina de lançar projécteis). Sofrimento, tortura. Formas: tormento (S, 4; EE, 4); tormentos (S, 2; EE, 4); tormêto (S, 2; TC, 1; EE, 7); tormêtos (EE, 6). Contextos: «o *tormêto* da morte na cruz (nõ ameaçaua) aos crucificadores de eterna ou penna» (EE); «o qual he grauissimo *tormento* aos dãpnados» (EE); «todallas obras que fazemos e *tormentos* que padeçemos veen» (EE); «nõ achãdo causa per que mereçe morte e *tormêto*» (TC).

tornar, *vb.* (do lat. *tornare*). Voltar; regressar; devolver. Formas: torna (S, 12; TC, 1; TC, 3; EE, 15); tornã (S, 2; EE, 5); tornada (S, 2; EE, 1); tornadeuos (S, 1); tornado (S, 2; EE, 5); tornãdo (EE, 6); tornãdoo (EE, 1); tornados (EE, 4); tornãdose (S, 1); tornãdosse (EE, 1); tornaes (V, 1); tornaho (S, 1); tornalhe (EE, 1); tornalo (S, 1); tornam (S, 4; EE, 5); tornamonos (S, 1); tornamos (V, 1; EE, 1); tornan (S, 1); tornando (EE, 5); tornandolhe (EE, 1); tornandose (EE, 1); tornandoselhes (EE, 1); tornanlhe (EE, 1); tornaos (EE, 2); tornar (S, 33; TC, 2; V, 8; EE, 19); tornar se ha (EE, 1); tornara (S, 2; V, 1; EE, 5); tornarã (S, 1; V, 1; EE, 2); tornaram (EE, 1); tornardes (EE, 1); tornaren (S, 1); tornarey (V, 2; EE, 5); tornaria (S, 2; V, 1); tornariã (V, 1; EE, 1); tornarlhe (EE, 1); tornarmos (C, 1); tornarô (V, 3; EE, 6); tornarom (EE, 8); tornarôse (V, 2; EE, 3); tornarse (S, 4); tornas (EE, 1); tornase (S, 10; TC, 1); tornãse (C, 1); tornasse (S, 3; EE, 8); tornasseis (V, 2);

- tornassem (S, 1; EE, 5); tornaste (S, 1); tornaua (EE, 1); tornauã (EE, 2); tornauam (EE, 1); torne (S, 4; TC, 3; C, 1; EE, 5); tornê (S, 1; C, 1; EE, 1); tornees (V, 1); tornei (S, 1); tornem (C, 1; EE, 1); tornemos (EE, 3); torneio (EE, 1); tornes (TC, 1; EE, 2); tornese (TC, 1); torney (S, 3; V, 1); torno (EE, 2); tornoo (EE, 1); tornou (S, 7; V, 3; C, 1; EE, 14); tornoulho (V, 1); tornouse (EE, 2); tornousse (EE, 1). Contextos: «e saindose aquele seruo achou outro seu seruo que lhe deuia cê marcos e prendeo e afogauao dizêdo: *Torna* o que deues» (TC); «Item todo homê ou molher que promete uirginidade a Deus e *torna* a fazer adulterio» (TC); «depoys dauer fugido *torna* e aperta fortemête ao immijgo» (EE); «Os pecados depoys que hũa uez som perdoados iamays numca *tornar* a eles» (TC); «ca estas cousas fazê agrauar o pecado, ca o que ãte era leue per esta guisa *tornase* carregado» (TC); «deue a iaiũar .xxi. anos, e iamais nũca *torne* a este pecado» (TC); «Sam Paulo em esta epistolla nos poêde diãte a corrida para que *tornemos* aa joya da vysom diuina» (EE); «se morreres daquesta door que seias asolto mas se saares que *tornes* a myn pera te dar peêdêça segundo teus pecados» (TC); «e se per uêtura escoregar e cair ã pecado *tornese* moyto asynha ao lauatorio da uerdadeira cõfisdõ» (TC); «E diz *torno* nõ disse *tornarey*» (EE).
- toro**, *subs.* (do lat. *toru-m*). Tronco de árvore. Formas: toros (C, 1). Contexto: «ou doutra qual quer aruore que cõprarê ou que forê pera cõprar e dos *toros* que tomarê pera serrar lhe dem rezoado conheçimêto» (C).
- torpe**, *adj.* (do lat. *turpe-m*). Vergonhoso; ignóbil; indigno. Formas: torpes (S, 4; TC, 10). Contextos: «dizer cousas *torpes*, ffalar cousas de luxuria» (S); «Se coalhou as cousas *torpes* asy em sy como em outrem» (TC).
- torpemente**, *adv.* (de *torpe*). Formas: torpemête (TC, 1). Contexto: «E auom que lhe diga que como que cometeo feamête ou *torpemête* que asy o diga» (TC).
- torpidade**, *subs.* (de *torpe*). Torpeza, sordidez, impudicícia. Formas: turpidade (TC, 2). Contextos: «traspasam o termo da luxuria e da *turpidade*» (TC); «Qual cosa he mais auorriciuel mais lixosa da *turpidade* dos pecados» (TC).
- torpor**, *subs.* (do lat. *torpore-m*). Indolência. Formas: torpor (S, 1). Contexto: «A quinta he *torpor*, que he huũa preguiça açidia dos mandamêtos de Deus» (S).
- torre**, *subs.* (do lat. *turre-m*). Secção alta de um castelo ou fortaleza. Formas: torre (V, 2); torres (EE, 1). Contextos: «Senhor aquelle que esta na quella *torre* he Pilatus vosso adiantado» (V); «tomada ha çidade derribarõ as *torres* e muros» (EE).
- torto**, *subs., adj.* (do lat. *tortus, a, um*, part. pass. de *torquere*). Errado; injusto; precedido da prep. *a* pode significar *à traição*. Formas: torto (S, 1; TC, 4; V, 2). Contextos: «Se fez *torto* a alguũs pobres, ou uiuuas ou orfaãs» (TC); «A septima se ferio alguẽm a *torto*» (TC); «Tãbem o clerigo como leigo, quem acusar outro a *torto* de morte, ieiũe .xl. dyas a pam e agua» (TC).
- torvação**, *subs.* (do lat. *turbatione-m*). Acto ou efeito de torvar; perturbação, desassossego; confusão. Formas: toruaçam (EE, 1); toruaçan (C, 1); toruaçõ (EE, 1); toruaçom (S, 1). Contextos: «as obras da vyda autiua dã *toruaçam*» (TC); «ouuindo a saudaçom de tãta exçellençia toruouse, nom por *toruaçõ* de jncredullidade» (TC).
- torvamento**, *subs.* (de *torvar*). Acto ou efeito de torvar; perturbação. Formas: toruamento (EE, 1); toruamêto (EE, 2). Contextos: «Mas toruouse de huũ *toruamêto* de admiraçõ» (EE); «nos fruytos do maa *toruamêto*» (EE).
- torvar**, *vb.* (do lat. *turbare*). Perturbar, agitar; irritar. Formas: torua (S, 1; EE, 5); toruã (EE, 1); toruado (TC, 1); toruados (V, 1; EE, 4); toruam (EE, 1); toruar (EE, 2); toruarom (EE, 1); toruarse ham (EE, 1); toruarseham (EE, 1); toruarsse (S, 1); toruassê (EE, 1); toruassem (EE, 1); toruaste (EE, 1); toruastete (EE, 1); toruaua (EE, 1); torue (EE, 5); toruees (EE, 5); toruem (EE, 1); toruou (EE, 2); toruouse (EE, 5). Contextos: «o qual *torua* ho fundo do mar» (EE); «os que vos *toruã* dizendo» (EE); «Item confesese deste pecado se foy *toruado* cõtra seu proximo dizemdolhe emiurias ou doestos» (TC); «Nõ se *torue* nem tema vosso coraçõ» (EE); «ouuindo a saudaçom de tãta exçellençia *toruouse*» (EE).
- tosador**, *subs.* (de *tosado*, part. de *tosar*, *tosquiar*). Tosquiador. Formas: tosador (EE, 2); tosadores (C, 1). Contextos: «Como ovelha seera leuado aa morte e callara como cordeiro ante o *tosador*» (EE); «Alfayates, *Tosadores*, Selleiros» (C).
- tossir**, *vb.* (do lat. *tussire*). Ter tosse; expirar bruscamente. Formas: tosir (S, 1); tusindo (S, 1). Contextos: «asi como se começase de *tosir* ou *cospir*» (S); «Pero se *tusindo* ou *cospindo* se deteuesses» (S).
- tostemente**, *adv.* (de *toste*, este do italiano *tosto*). Rapidamente. Formas: tostemente (C, 1). Contexto: «ho dito abade nom sse pode tam *tostemente* reuoluer» (C).
- touro**, *subs.* (do lat. *tauru-m*). Boi não castrado. Formas: touro (EE, 1); touros (EE, 1). Contextos: «dãpnam e fazê mal cõ os cornos: como he ho carneiro e ho *touro*» (EE); «Ca se o sãgue dos cabroêes e dos *touros* e a çinsa da

bezerra espargida aproueitã e sanctificã os çujos» (EE).

trabalhador, *subs., adj.* (de *traballar*). Que ou aquele que trabalha; laborioso. Formas: trabalhador (S, 1). Contexto: «occioso, folgazã ou *trabalhador* ou diligête» (S).

traballar, *vb.* (quanto à formação, *vid. trabalho*). Laborar; fazer; executar; obrar. Formas: trabalha (S, 1; TC, 2; EE, 2); trabalhã (TC, 4; C, 1; EE, 2); trabalhaes (EE, 1); trabalhado (V, 1; EE, 1); trabalhãdo (EE, 1); trabalham (S, 1; C, 1; EE, 1); trabalhamos (EE, 1); trabalhamse (TC, 1); trabalhamsse (S, 1); trabalhan (S, 1); trabalhando (TC, 1; EE, 3); trabalhar (S, 10; C, 2; EE, 6); trabalharãse (V, 1); trabalharẽ (EE, 1); trabalharõ (V, 2); trabalharom (EE, 2); trabalharon (EE, 1); trabalharse (S, 1); trabalhas (EE, 1); trabalhasem (S, 1); trabalhassem (S, 1); trabalhaua (EE, 4); trabalhauã (EE, 1); trabalhauam (EE, 2); trabalhe (EE, 2); trabalhẽ (S, 2); trabalhei (S, 1); trabalhey (S, 4; TC, 1; EE, 3); trabalho (S, 1); trabalhou (TC, 3; EE, 2). Contextos: «se he peom *trabalha* por seer escudeyro e depois descudeiro *trabalha* por seer caualeyro» (TC); «o que nom *trabalha* nom come» (EE); «E esto he cõtra aqueles que nos dias das festas *trabalhã* moyto por êcher as gargãtas» (TC); «e *trabalhamse* moyto ã como aiã maniares custosos e delicados dos quaaes nadem luxuria» (TC); «Pequey em seendo tibo e frio no seruiço de Deus nom me *trabalhando* asy como deuia» (TC); «mas *trabalhe* com suas mãos» (EE); «Outrosy nõ me *trabalhey* de syguir o caminho dos sãctos e de aqueles que derytamente seruem a Deus» (TC); «O dinheiro he meu Deus e ssempre *trabalho* de enganar pello auer» (S); «A .xii. se *trabalhou* fyelmente em mester ou ã outras cousas» (TC).

trabalho, *subs.* (do lat. *tripaliu-m*, instrumento de tortura formado por três paus). Labor, ocupação, labuta, canseira. Formas: trabalho (S, 9; TC, 3; V, 1; C, 5; EE, 37; RP, 1); trabalhos (S, 3; TC, 4; V, 1; EE, 25). Contextos: «A primeyra nom fazer nem mandar fazer em elas nem huũ *trabalho* corporal em câpo nem em uinha nem ã oliual nem ã casa nem mercar nõ uemder nõ nõhuũ outro *trabalho* corporal nõ em mester nõhuũ e se o fazem pecam mortalmẽte» (TC); «cada huũ recebera propria paga segundo seu *trabalho*» (EE); «os homẽs que se muyto esqueẽtã cõ grãde *trabalho* ou grãde yra» (RP); «Se tem que as boas que ha que lhas nom deu Deus nem lhe da por ello graças, mais tem que as ha por seus *trabalhos*» (TC); «e elle leuou aas costas nossos *trabalhos*» (EE).

trabalhoso, *adj.* (de *trabalho*). Que causa trabalho; custoso. Formas: trabalhosa (EE, 3); trabalhosas (EE, 1); trabalhosso (S, 1). Contextos: «Por semelhante he dicta *trabalhosa*» (EE); «sua mãõ pos a cousas *trabalhosas*» (EE); «dolorosso no parto, *trabalhoso* e depois do parto» (S).

traça, *subs.* (de *traçar*, este do lat. *tractus*, part. pass. de *trahere*, tirar). Insecto nocivo que ataca pele, madeira e alimentos. Formas: traça (S, 1; EE, 4). Contextos: «E sse por sua nigligemçia for ha hostya toda comida de gussanos ou de *traça*, deue fazer penitencia» (S); «Como a *traça* come os vistidos e o carũcho ao madeiro» (EE).

traer, *vb.* O mesmo que *trair*. Formas: traer (EE, 1). Contexto: «E que aquelle que diz a algũa molher algũa mĩtira burlãdo cõ proposito a *traer* que faça mal peca mortalmẽte» (EE).

trair, *vb.* (do lat. *tradere*, entregar). Enganar; atraioar. Formas: trayam (S, 1); traydo (S, 2; EE, 3). Contextos: «bem ssabia que por enueja ho *trayam* aa morte» (S); «ca este he o meu corpo que sera *traydo* por uos» (S); «Jhesu Christo foy *traydo* a morte em sacrificio por tres maneiras» (S); «do filho da virgem que sera *traydo* aas gentes e escarneçido» (EE).

trajo, *subs.* (de *trager*). Vestuário, roupa. Formas: trajos (C, 2). Contextos: «nõ soomẽte nos pemsamẽtos e obras, mas aynda nas fallas e *trajos*» (C); «E quem esta constituiaçom quanto aos *trajos* nõ comprir» (C).

traldar, *vb.* (de *traslado*, este do lat. *translatus*). O mesmo que *trasladar*; traduzir. Formas: tralladado (RP, 1). Contexto: «E *tralladado* de latim em lingoagẽ per ho reuerẽdo padre frey Luys de Ras» (RP).

transfiguração, *subs.* (do lat. *transfigurationem*). Alteração da figura; transformação. Formas: transfeguraçom (S, 1); transfiguraçõ (EE, 1); transfiguraçom (EE, 1); trasfiguraçom (EE, 1). Contextos: «En alguũs lugares benzem as vuas dia da *transfeguraçom*» (S); «E em o monte da *transfiguraçõ* quãdo outra vez se ouiu a voz do padre» (EE).

transfigurar, *vb.* (do lat. *transfigurare*). Mudar ou fazer mudar o aspecto. Formas: transfigura (EE, 1); transfiguram (EE, 1). Contextos: «Elle meesmo Sathanas se *transfigura* em anjo de lume» (EE); «se os ministros seus se *transfiguram* como ministros de justiça» (EE).

transgressor, *subs.* (do lat. *transgressore-m*). Aquele que transgride uma lei ou regra. Formas: trãsgressor (C, 1). Contexto: «E queremos que ho *trãsgressor* desta cõstituiçã pague ante de ser absolto» (C).

transitório, *adj.* (do lat. *transitorius, a, um*). Que dura determinado tempo; passageiro. Formas: transitória (S, 1); transitórias (S, 1); trāsitorias (EE, 1); trāsitorio (EE, 1); trāsitorios (EE, 1); trāsitytoria (EE, 1). Contextos: «amey mais as cousas temporaaees que son *transitorias* e vaãs» (S); «em pennas *trāsitorias* som affligidos» (EE); «(neste mûdo) quebradiço e *trāsitorio*» (EE).

transmudar, *vb.* (do lat. *transmutare*). Alterar; tornar diferente. Formas: traãsmudãdo (S, 1). Contexto: «ofereção pã e vinho *traãsmudãdo* o pan en seu corpo e o vinho ã seu sangue» (S).

transportar, *vb.* (do lat. *transportare*). Carregar; levar; mudar de um lugar para o outro. Formas: trasportada (S, 1); trasportasse (S, 1). Contextos: «nom seja leyxada palaura nã adyda, nem mudada, nem *trasportada*» (S); «E *transportasse* as palauras dizendo» (S).

transubstanciar, *vb.* (do lat. medieval *transubstantiare*). Mudar de substância; transmudar. Formas: transustançãndoo (S, 1). Contexto: «quando benzeo e consagrou ho pam e ho vinho *transustançãndoo* en carne e en sangue» (S).

transversal, *adj.* (de *transverso*). Que atravessa; colocado na diagonal; colateral. Formas: transuersal (S, 1); transversal (S, 1). Contextos: «E a ordẽ que he *transuersal* que esta de costado se contã aos graaos em esta maneyra» (S); «En linha que he *transversal* e esta de costado nehuũ non pode casar con algũa de seu linhagem que seja dentro no quarto graao» (S).

trapeiro, *subs.* (de *trapo*, este do lat. *tardio drappus*, pano). Aquele que negoceia em panos. Formas: trapeiro (C, 1). Contexto: «E o *trapeiro* que carregar pera Castella ou pera feiras do Regno pague .l. reaes» (C).

trás, *adv.* (do lat. *trans*). Atrás, detrás. Formas: tras (EE, 2). Contextos: «nã escõdẽdose *tras* a parede ou outra cousa semelhante»; «retraeromsse pera *tras*» (EE); «retraeromsse pera *tras* e cayrom em terra» (EE).

traspasar, *vb.* (de *trans* + *passar*). Transpor, passar além; exceder o limite; passar através de; atravessar; Mudar para. Formas: traspasa (S, 1); traspasam (TC, 1); traspasa (S, 1); traspassam (S, 1). Contextos: «Ho quinto que *traspasa* e penetra por homildade» (S); «fazelhes obrar tâto mal que *traspasam* o termo da luxuria e da turpidade» (TC); «A oraçon do homilde *traspasa* as nuuẽs» (S); «E os que *traspassam* o voto» (S).

tratado, *subs.* (do lat. *tractatu-m*). Obra que expõe de forma didáctica determinado assunto. Formas: tractado (S, 3); tratado (S, 2; TC, 1); trautado (S, 5). Contextos: «asaz foy dyto suso no *tractado* dos sete pecados

mortaees» (S); «Este tratado de confisom se acabou na uila de Chaues» (TC); «se dira no sacramẽto da penytença no *trautado* da oraçom» (S).

tratar, *vb.* (do lat. *tractare*). Apalpar; usar; versar; debater; discorrer sobre. Formas: tracta (S, 6; EE, 3); tractã (S, 1); tractado (S, 6); tractãdo (TC, 1); tractados (S, 1); tractalo (S, 1); tractar (S, 8); tractara (S, 6); tractassem (EE, 1); tractauan (S, 1); tracte (S, 1); tractẽ (S, 1); tractou (S, 3); trata (EE, 1); tracta (S, 1); trauctan (S, 1); trauta (TC, 1; EE, 17); trautã (EE, 1); trautadas (S, 1); trautado (S, 3; EE, 1); trautados (C, 1); trautam (EE, 2); trautan (EE, 1); trautando (EE, 2); trautar (S, 6; EE, 2); trautara (S, 4); trautarem (C, 1); trautarey (S, 1); trautarõ (EE, 1); trautarom (EE, 1); trautauã (EE, 1); trautem (C, 1); trautey (S, 1); trautou (S, 3; TC, 1; EE, 1). Contextos: «*Tractado* e visto em quantas maneiras se ãbarga o matrimonio» (S); «Pequey en muyto dormir sem mẽsura e iazẽdo de noyte mal corregido *tractãdo* algũas partes de meu corpo desonestamẽte» (TC); «theudos de todos e nã defamados nem mal *tractados*» (S); «e lhes deu çerto dinheiro pera que negoçiassem e *tractassem* mercadoria com elle» (EE); «Capitulo de todos os estados que *trauta* para se o homẽ auer de cõfessar» (TC); «e todallas cousas mays familiarmẽte tijna visto, e *trautado*» (EE); «homrrados e bem *trautados*» (C); «Se *trautou* sem uergonha as partes uergonhosas» (TC).

tratável, *adj.* (de *tratar*). Que se pode tratar; amável; benévolo. Formas: tractauees (EE, 1); tractauel (EE, 1). Contextos: «Que sejaes *tractauees* (com paçiença) das aduerssydades» (EE); «a qual esta em seer *tractauel* na pratica cõ os outros» (EE).

trato, *subs.* (do lat. *tractu-m*). Oração que se reza na missa. Formas: tracto (S, 2); tractos (S, 1); trato (S, 1). Contextos: «o papa Theleforo estabeleço que em lugar seu se cãtase o *tracto*, o qual sse deue cãtar a paso e devagar e significa a longa esperança dos sanctos padres que ouueron delle auinmẽto de Jhesu Christo» (S); «ho profaço e as oraçoẽes e os *tractos* e os hynos» (S); «E desde a seituagesima fasta a uigilia de pascoa nã diz alleluya, mais ã seu lugar dizẽ ho *trato*» (S).

trato, *subs.* (do lat. *tractu-m*). Extensão de terra; região. Formas: tratos (SG, 3). Contextos: «E Sixto quarto acerqua do senhorio terras ylhas portos *tratos*. E resgates de Guinee outorgarom e concederom pera sempre aos reis de Portugal» (SG); «com todas suas ylhas portos mares *tratos* resgates e terras descubertas» (SG); «mãdem aas dictas partes de Guinee gẽtes *tratos* e Resgates dellas» (SG).

trauto, *subs.* (de *tratar*). O mesmo que *trato*; tratamento; tratado; acordo; cortesia; modo de proceder com outro. Formas: trauto (EE, 1); trautos (S, 1; EE, 1). «E porque nõ sobre saya alguun nem engane em alguũ *trauto* a seu proximo» (EE); «val por esperar e de outros muytos emganos nos *trautos* que fazẽ» (S); «(casa de oraçõ he) nõ de *trautos* nẽ de vaãs fallas» (EE).

travar, *vb.* (de *trave*). Segurar com força; fazer parar. Formas: trauar (S, 1). Contexto: «assy como os que van a pellejar cõtra seus enmijgos por que nõ posam *trauar* delles ligeiramente» (S).

trave, *subs.* (do lat. *trabe-m*). Peçaço de madeira. Formas: traue (EE, 6). Contexto: «Irmaão leixame deitar o poo do teu olho, nõ veẽdo ã o teu a *traue*» (EE); «a *traue* que esta ã o teu nõ cõsijras» (EE).

trazer, *vb.* (do lat. *trahere*). Carregar, transportar, arrastar; levar. Formas: traaga (EE, 1); traga (S, 1; V, 1; EE, 2); tragaes (EE, 2); tragalhe (S, 1); tragam (V, 1; C, 7); tragamos (C, 1); tragan (S, 2; C, 1); tragas (S, 1; C, 1); trage (TC, 1); tragia (jDT); tagiamno (jDT); trago (S, 1; V, 1; EE, 3); tragoo (EE, 1); tragua (S, 2; C, 1); traguaes (EE, 1); trallos hey (EE, 1); trara (S, 1); traram (C, 3); traras (S, 1); tras (S, 1; RP, 1); traz (jDT; S, 10; V, 1; C, 4; EE, 21; RP, 4); traze (TC, 1; EE, 1); trazẽ (S, 6; EE, 2); trazẽdo (S, 1); trazẽdoa (EE, 1); trazẽdonos (EE, 1); trazẽdoos (EE, 1); trazẽdovos (EE, 1); trazee (EE, 2); trazeeo (EE, 1); trazelas (S, 1); trazella (EE, 1); trazelo (S, 1); trazem (S, 2; C, 1; EE, 3); trazeme (S, 1); trazemos (S, 1; EE, 1); trazem (S, 4; EE, 1); trazendo (TC, 1; EE, 5); trazendolhe (EE, 1); trazendonos (C, 1); trazendoos (EE, 3); trazeo (S, 1); trazer (jDT; S, 15; TC, 1; V, 2; C, 10; EE, 22); trazera (EE, 5); trazerey (V, 1; EE, 2); trazeyma (EE, 2); trazia (V, 2; EE, 4); traziã (S, 1; V, 1; EE, 2); traziam (EE, 2); trazian (EE, 2); trazidas (S, 2; EE, 1); trazido (S, 3; TC, 1; V, 2; C, 1; EE, 7); trazidos (S, 1; EE, 2); trazydos (EE, 1); trouue (S, 3; TC, 1; EE, 10); trouueo (S, 1); trouuer (S, 1; TC, 1; EE, 3; RP, 1); trouuerẽ (C, 2); trouuerõ (V, 1; EE, 1); trouuerom (EE, 1); trouuesse (V, 1); trouuessem (V, 1); trouuessen (EE, 1); trouuestes (EE, 2); trouxe (jDT; S, 1; V, 2; EE, 6); trouxeas (S, 1); trazer (S, 1; EE, 1); trouxeira (V, 1; EE, 1); trazerẽ (C, 1); trazerem (C, 1); trazerõlhe (EE, 1); trazerom (S, 2; EE, 3); trazeron (EE, 1); trazeronlhe (EE, 1); trouesse (TC, 1; EE, 4); trouessẽ (V, 1); trouestes (V, 1); trouixinos (jDT); truxo (V, 1). Contextos: «eu vos escolhy e vos pus pera que vades e *tragaes* fruyto» (EE); «E yssõ mesmo nõ

tragan ao pesçoço» (C); «A septyma se da lououres a Deus polos beneficius que lhe deu e se ouue con uontade as cousas de Deus diuinaaes e outrosy se *trage* mal seus freygueses» (TC); «grãde inchamento *tras* apodrentamento dos humores» (RP); «caladamẽte *traz* a peçonha ao coraçã» (RP); «Ha hy outro iuramẽto que chamam a sii Deos que se *traze* ameude na boca» (TC); «Contra este mandamento uaam todos aqueles que iuram uaãmẽte e se porque de ligeyro *trazendo* em custume cada hora que falam logo iuram par Deus e por Santa Maria e pelos seus santos e pola fe» (TC); «*trazendoos* com saam emsinança aa vida eterna» (EE); «nunca lhes mais ueo a memoria deles senõ ã aquelas cousas que sã pecado, scilicet, de penarse e carpirse e *trazer* luyto por eles» (TC); «e tal como este he uirtuoso iurar o homẽ star aos mandamentos da sãcta eigreia ou iurar que nõ faça mal ou iurar a uerdade quãdo he *trazido* por testemunha» (TC); «Se *trouue* consigo cheyros prouocatiuos a luxuria» (TC); «Bẽaumenturado o ventre que te *trouue*» (EE); «o iuiz quando uyer ao iuizo nõ deue a iulgar segũdo a cõciencia e uontade que *trouuer* de sua casa mais segũdo as razooẽs e os dereitos que forẽ em iuizo perante ell alegados» (TC); «se estas cousas nõ *trouuer* homẽ em ha maõ» (RP); «E como o *trouuerõ* os altos saçerdotes» (EE); «A sexta se por feridas que desse a molher fezesse perder a criatura que *trouesses* no uẽtre» (TC);

trebelhar, *vb.* (de *trebelho*, este do cast. *trebejo*). Folgar; divertir-se. Formas: trebelhando (TC, 1). Contexto: «A .xiii. se iouue con ellas *trebelhando*» (TC).

tredor, *subs., adj.* (do lat. *traditore-m*). O mesmo que *traidor*; aquele que trai; pãrfido. Formas: tredor (V, 1); treedores (V, 2; EE, 1); treedor (EE, 3); treedores (V, 1; EE, 1). Contextos: «Bẽ feyto a nosso Senhor como o *tredor* Pilatus nõ vinraa a vossa merçee» (V); «os judeus *treedores* tomarõ o santo profeta» (V); «e a Judas Escariote o qual foy *treedor*» (EE); «*treedores* e mal querẽtes» (EE).

treiçãõ, *subs.* (do lat. *traditione-m*). O mesmo que *traição*; deslealdade; pãrfidia. Formas: treiçã (V, 1); treiçõ (S, 1); treiçom (S, 2); treiçon (S, 1); treiçã (V, 3); treiçam (V, 1); treiçõ (EE, 1); treições (S, 1); treiçom (EE, 1); treiçon (EE, 1). Contextos: «em reçebido os trinta dinheiros que se arrepẽdeo da *treiçã* e do mal que tijnhã feyto» (V); «as entradanhas que auian concebido tã manha *treiçõ* sayssem e cayssem do ventre cõ disformidade» (EE); «as perssoas e pensando cõtra elles *treições* e discordias» (S);

- «Christo auia dicto âte aos seus diçipollos a *treyçom* de Judas» (EE).
- treladador**, *subs.* (de *trelado*). Tradutor. Formas: treladador (EE, 1). Contexto: «o *trelladador* deue teer respeito que sem mudar o siso donde tira em linguagem que o poðe soðe bem» (EE).
- treladar**, *vb.* O mesmo que *traladar*. Formas: trelada (EE, 1); treladã (EE, 1); treladados (EE, 1); treladada (EE, 4); treladar (EE, 3). Contextos: «O que *trellada* segundo a terra e lingua donde mora o ha de poer em maneira que se entenda e ao sentido pareça bem» (EE); «E foy a suso dicta obra emprimida e *trelladada* em lingoajen portugues» (EE).
- trelado**, *subs.* (do lat. *translatu-m*). O mesmo que *treslado* ou *traslado*; tradução. Formas: trelado (SG, 1; S, 1); trelado (C, 1); trelado (EE, 1). Contextos: «acharam ho *trelado* desta bulla de verbo a verbo em publica forma» (SG); «Empero outro *trellado* diz» (EE).
- tremar**, *vb.* (do lat. *tremere*). Agitar-se por medo ou frio; ter tremuras. Formas: tremeeo (EE, 1); tremem (S, 1); tremendo (EE, 2); tremar (V, 1; EE, 1). Contextos: «asi como ao que *tremem* as mãos» (S); «Assy meesmo a terra quando em seu naçimento e resurreiçõ *tremeeo*» (EE); «E Saulo *tremendo* e espãtado disse»; «Em o *tremar* da terra» (EE).
- tremontana**, *subs.* (do italiano *tramontana*). O mesmo que *tramontana*; norte. Formas: tremütana (EE, 1). Contexto: «as partes príçipaes do mundo, que som leuante e ponête, e *tremütana*, e meeo dia» (EE).
- tremor**, *subs.* (do lat. *tremore-m*). Acto ou efeito de tremar; medo; temor. Formas: tremor (EE, 1). Contexto: «Alleuãtouse grãde *tremor* na terra» (EE).
- trepeça**, *subs.* (do lat. tardio *tripectia-m*). O mesmo que *tripecta*; pequeno banco com três pés. Formas: trepeça (TC, 1; EE, 2). Contexto: «Nõ iuraras, disse Ihesu Christo, pelo ceo que he seeda de Deus nẽ pela terra que he *trepeça* dos seus pees» (TC); «atee que ponha a teus ãmijgos por *trepeça* dos teus pees» (EE).
- três**, *num.* (do lat. *tres*). Formas: tres (S, 251; TC, 31; V, 16; C, 39; EE, 135; RP, 2). Contextos: «Item lhe deue a dizer em como ha confissom esta em *tres* pomtos» (TC); «*tres* vezes negou Christo» (EE); «Tres sam as causas da pestilẽcia» (RP); «estam as agoas çujas por dous e *tres* dias» (RP).
- tráfegar**, *vb.* (segundo uns, do lat. vulgar **transfaecare*; segundo outros, de **transfricare*). O mesmo que *trasfegar*; percorrer; andar de um lado para o outro. Formas: tresfeguã (C, 1). Contexto: «e *tresfeguã* ho mundo em cõprar e vender bestas ou boys ou vacas ou outras cousas» (C).
- tresavô**, *subs.* (de *tris* + *avô*). O mesmo que *trisavô*; pai do bisavô ou da bisavó. Formas: tressauoo (S, 1). Contexto: «visauoo e visauooa no terçeiro, *tressauoo* no quarto» (S).
- tresneto**, *subs.* (de *tris* + *neto*). O mesmo que *trineto*; filho de bisneto ou bisneta. Formas: tresnetos (S, 1). Contexto: «os bisnetos no terçeiro, os *tresnetos* no quarto» (S).
- trespassamento**, *subs.* (de *trespassar*). Acto ou efeito de trespassar; passagem. Formas: trespassamentos (EE, 1); trespassamêto (EE, 2); trespassamêtos (EE, 1). Contextos: «Poys a ley para que: Certo por o *trespassamêto* se pos» (EE); «os quaaes *trespassamêtos* o velho testamêto tirar non podia» (EE).
- trespassar**, *vb.* O mesmo que *traspasar*. Formas: trespasa (S, 3); trespasar (S, 1; EE, 1); trespasa (EE, 1); trespassando (EE, 1); trespassar (EE, 2); trespasara (EE, 2); trespasauã (EE, 1); trespasauam (EE, 1); trespasse (C, 1); trespasou (EE, 1). Contextos: «pode *trespasar*» (EE); «E a tua alma *trespasara* ho cuytello» (EE); «vyo *trespasar* seu coraçõ com a lança» (EE); «diziã que seus diçipollos *trespasauam* os mãdamêtos dos antijgos» (EE); «E se o dia dantes for jmpedido que se *trespasse* ao dia seguinte» (C).
- tréstornar**, *vb.* (de *trans* + *tornar*). O mesmo que *transtornar*; perturbar; incomodar. Formas: trestorna (EE, 1). Contexto: «E *trestorna* a casa» (EE).
- treva**, *subs.* (do lat. *tenebra-m*); escuridão. Formas: teebras (TC, 1); treeua (S, 1); treeuas (S, 4; EE, 30); treevas (EE, 1); treuas (S, 1; EE, 2). Contextos: «e mais aquel que quer mal a seu irmaão ã *teebras* ãda» (TC); «os çegos das *treeuas* da jnfidellidade nõ ho conheçem» (EE).
- treze**, *num.* (do lat. *tredecim*). Formas: treze (S, 4; EE, 12). Contexto: «em *treze* dias tã prestes vierom a Jherusallem» (EE).
- trezeno**, *num.* (de *treze*). Décimo terceiro. Formas: trezena (S, 1); trezeno (EE, 1). Contextos: Ha *trezena* que seja apresurado» (S); «e aynda pellos tres reys que a estrella guyou a Christo o dia *trezeno* depouys do naçimêto» (EE).
- trezentos**, *num.* (do lat. *trecentos*). Três centenas. Formas: trezentos (S, 2; C, 2); trezêtos (C, 3). foron depois da morte de Ihesu Christo mais trezentos anos» (S); «nos cõdenamos qual quer que o nom fizer em *trezêtos* reaes pera as obras da nossa see e nosso meirinho» (C).
- triaga**, *subs.* (do grego θριακή, pelo lat. *theriaca-m*). Mezinha; panacea; antidoto.

Formas: triaga (RP, 7). Contextos: «querê que lhe ponhã *triaga*» (RP); «digo te que a *triaga* te he muyto proueytosa» (RP).

tribo, *subs.* (do lat. *tribu-m*). Grupo social autónomo dentro de uma etnia; as tribos de Israel. Formas: tribo (S, 1; EE, 5); tribos (S, 1; EE, 1); tribu (S, 1; EE, 4); tribus (S, 1; EE, 2); trybo (EE, 1). Contextos: «E ssom doze nomes dos *tribos* de Isrrael» (S); «a cada *tribo* asigna doze mil» (EE); «da outra parte do ryo na regyõ de dous *tribos* e meyo» (EE); «que mandase o *tribu* de Leuy que seruisen e administrasen aos saçerdotes» (S).

tribulação, *subs.* (do lat. *tribulatione-m*). Aflição; adversidade; infortúnio. Formas: trebulaçõ (S, 1); trebullaçoões (EE, 1); tribulação (S, 1); tribulaçoões (S, 4); tribulaçõ (EE, 1); tribulaçoões (S, 2; EE, 1); tribulaçom (EE, 2); tribulaçon (S, 5); tribulaçoões (EE, 5); tribullaçam (EE, 1); tribullaçõ (V, 1; EE, 2); tribullaçoões (EE, 2); tribullaçom (EE, 7); tribullaçoões (EE, 20); tribullaçoões (EE, 1); trybulaçoões (S, 2). Contextos: «A *tribullaçom* ou a angustia, a presecuçã» (EE); «Eis aqui en tam *tribullaçõ* qual nõ foy des o principio do mûdo atee oje» (EE); «deuiã cõ paciençia soffrir as *tribulaçoões* dos perseguintes» (EE); «porque nõca tal *tribullaçõ* foy ã nõhã cidade tal como esta» (V).

tributo, *subs.* (do lat. *tributu-m*). Imposto; contribuição. Formas: trebuto (S, 1; V, 11; EE, 2); trebutos (S, 1); tributo (SG, 1; V, 2; EE, 11); tributos (S, 1; EE, 1). Contextos: «Ho terceiro que nõ pagan *trebuto* e foro» (S); «dyezemos e premiçias, çensos e *trebutos* que deuen mal pagados» (S); «aimda que em sij contenhã quaaes quer penas e imposiçam de qual quer *tributo*» (SG); «Conuem a dar o *tributo* a Çesar ou non» (EE); «pagou os *tributos* a Çesar» (EE).

trigar, *vb.* (do lat. *tricare*). Apressar-se; afligir-se; ansiar. Formas: trigo (TC, 1). Contexto: «em tal guysa que nõ ueio a ora que aia de acabar de rezar e me *trigo* por acabar mays çedo que deuiã» (TC).

trigo, *subs.* Formas: trigo (S, 1; EE, 3); trijgo (S, 5; C, 1; EE, 14). Contextos: «he pam de *trigo* e vinho de vide» (S); «semeou *trigo* e sobre veo o seu ãmigo: e semeou emçima joyo» (EE); «E ha hostia deue seer rredonda e de pam de *trijgo*» (S); «semeou emçima ã meeo do *trijgo* joyo» (EE).

trilhar, *vb.* (do lat. *tribulare*, este de *tribulu-m*, grade para debulhar cereais). Moer, desfazer; magoar. Formas: trilhados (TC, 1; trilhẽ (TC, 1). Contexto: «E ã delitos e ã riquezas tẽporaaes e por estes pecados sã soieitos e *trilhados*» (TC); «seia postos ã poder de lobos roubadores rabazes e de bestas feras e que os

trilhẽ e esmagẽ e façã deles estrabaria e esterco» (TC).

trincho, *subs.* (de *trinchar*). Prato grande sobre o qual se trincha ou corta. Formas: trinchos (C, 1). Contexto: «Os que fizerem escudelas, gamellas, talhadores, ripas, *trinchos*, escadas» (C).

trindade, *subs.* (do lat. *trinitate-m*). As três pessoas da Santíssima Trindade: Pai, Filho e Espírito Santo. Formas: trĩdade (EE, 4); trijdade (EE, 2); trijdade (S, 1; EE, 28); trindade (S, 16; TC, 1; EE, 7); tryndade (S, 2). Contextos: «E deue fazer camtar cada sexta feyra hã missa da *trindade*» (TC); «as obras da *trindade* som jndiuisas» (EE); «O premeiro he pecar na ffe da *tryndade*» (S).

trino, *adj.* (do lat. *trinus, a, um*). Composto por três; trinitário. Formas: trino (EE, 1). Contexto: «o qual he huã ã sustaçia e *trino* em pessoas» (EE).

trinta, *num.* (do lat. *triginta*). Formas: trijnta (EE, 2); trijta (EE, 1); trinta (S, 7; V, 4; C, 1; EE, 15); trĩta (S, 1; TC, 1; EE, 3). Contexto: «*Trijnta* e noue açoutes reçeby por çinquo vezes dos judeus» (EE); «o casado por boo que seia gardãdo a ley de Deus nõ ha mais de *trĩta*» (TC).

triste, *adj.* (do lat. *triste-m*). Amargurado; magoado; abatido. Formas: triste (S, 2; V, 5; EE, 7); tristes (S, 3; TC, 1; V, 3; C, 1; EE, 6). Contextos: «o spiritu *triste* desseca os ossos» (EE); «Pequey ueendo os meus proximos *tristes* e descõsolados e nõ os cõsolãdo» (TC); «e nos lembra os *tristes* synaaes da paixam de Christo» (EE).

tristecer, *vb.* (de *triste*). O mesmo que *entristecer*. Formas: tristeçerom (EE, 1). Contexto: «Diz Sancto Thomas que *tristeçerom* se na sua morte e alegramse na sua resurreyçam» (EE).

tristeza, *subs.* (do lat. *tristitia-m*). Estado que se cracteriza pela melancolia ou abatimento; mágoa; aflição; pena. Formas: tristeza (S, 26; TC, 1; C, 3; EE, 29); trysteza (S, 1). Contextos: «Pequey per soberba e per uaã gloria e per enueia e per cobiiça e per auareza e per accidia e per maa *tristeza* e per odyo» (TC); «pregũta se morẽ mais asinha os homeãs de muito prazer ou de muita *tristeza*» (EE); «assy a açidia se rrefrea e ha *trysteza*» (S).

triumfante, *adj.* (do lat. *triumphante-m*). Vitorioso. Formas: triumphante (EE, 1); triumphãte (EE, 2). Contexto: «Isto se refere ao estado da ygreja *triumphãte*» (EE).

triumfar, *vb.* (do lat. *triumphare*). Vencer; alcançar a vitória. Formas: triumphã (EE, 1). Contexto: «cada dia pellejã contra o dyaboo e o mûdo e propia carne e daquelles ãmijos *triumphã*» (EE).

triunfo, *subs.* (do lat. *triumphu-m*). Vitória. Formas: triumpho (EE, 1); triumphos (EE, 1). Contextos: «(Emitõ leixou o diabo como vençido) pello *triumpho* de deus» (EE); «Ante do começo da presente liçon se lee das grãdes pellejas e *triumphos* que teue Judas Machabeu» (EE).

trocar, *vb.* (origem desconhecida). Substituir; dar e receber. Formas: troca (EE, 1); trocando (S, 1). Contexto: «que *troca* dara o homê» (EE); «*trocando* minhas cousas com emgano e com fraude» (S).

troco, *subs.* (de *trocar*). Acção de trocar; mudança. Formas: troquo (EE, 1). Contexto: «que *troquo* dara o homê que ho filho da virgê ha de vijnr» (EE).

trom, *subs.* (de *trovão*). O mesmo que *trovão*; projectil lançado por um canhão. Formas: trões (S, 1); troõ (EE, 1). Contextos: «dõde lança *trões* e beesteas e bõbardas e êgenhos» (S); «(Como spiritu que vijnha rijo.) Lyra .s. de vêto ou de *troõ*» (EE).

trompa, *subs.* (talvez do antigo alemão *trumpa*). Instrumento de sopro metálico. Formas: trompa (EE, 2); tronpas (S, 1); trõpa (EE, 1). Contextos: «o meesmo senhor mãdãdo em voz do archanjo, e cõ a *trõpa* de deus deçera do çeeo» (EE); «e chama aaquella voz *trompa*: pello espantoso soom» (EE); «os saclamêtos forõ sygnificados pellas sete *tronpas* cõ que os angeos ssoauam» (S).

trompeta, *subs.* (de *trompa*). Instrumento de sopro, de metal ou corno de boi. Formas: trompeta (EE, 1); trõpeta (S, 1). Contexto: «Sobyto deus em allegria e ho senhor ã voz de *trompeta*» (EE); «ouço aquella bozina e *trõpeta* espantossa» (S).

tronco, *subs.* (do lat. *truncu-m*). Parte lenhosa de uma árvore. Formas: trõco (EE, 1); tronco (S, 2). Contexto: «assy como o pequeno ramo enxertado em huõ *trõco* do môte» (EE).

tropológico, *adj.* (do lat. *tropologicus, a, um*). Que diz respeito aos tropos; figurado. Formas: tropologico (EE, 1). Contexto: «*Tropologico* pellas cousas feitas se mostrã as que fazer se deuem» (EE).

trovão, *subs.* (do lat. *turbone-m*). Trovoada. Formas: toruom (EE, 4); toruoom (EE, 1). Contextos: «conuê a saber de multidon de sanctos e como sonido de huõ grande *toruom*» (EE); «depois que o tal *toruoom* foy ouvido fortemente no aar» (EE).

trovoada, *subs.* (de *trovoar*, este de *trovão*). Ruído provocado por uma descarga eléctrica na atmosfera. Formas: trouoadas (RP, 1). Contexto: «quando se fazê mujtas relãpados e *trouoadas*» (RP).

truão, *subs.* (do francês *truand*, mendigo). Bobo, palhaço, saltinbanco. Formas: truaães

(S, 1). Contexto: «Ho nono nom deue ouuir os jograees e *truaães*» (S).

tu, *pron. pes.* (do lat. *tu*). Pronome pessoal da 2ª pessoa do singular. Formas: tu (S, 48; TC, 24; V, 11; C, 1; EE, 91; RP, 1). Contextos: «Mas esta sanha ou hodio êtêde *tu* asy como êtêdeo Sant Paulo» (TC); «Filho meu es *tu* eu te geerey oje» (EE); «Mas diras *tu*, como sintira homê que esta apeçonhêtado» (RP).

turbação, *subs.* (do lat. *turbatione-m*). O mesmo que *turvação* ou *torvação*; perturbação; confusão. Formas: turbaçon (S, 1). Contexto: «por nõ ser firme e por ha *turbaçon* do êtendimento» (S).

turbar, *vb.* (do lat. *turbare*). O mesmo que *turvar* ou *torvar*; perturbar; agitar. Formas: turbada (S, 1). Contexto: «en escondido outeandos cõ a cara *turbada*» (S).